

Ulrike Egelhaaf-Gaiser – Dennis Pausch – Meike Rühl (hrsgg.), *Kultur der Antike: Transdisziplinäres Arbeiten in den Altertumswissenschaften*, Berlin, Verlag Antike, 2011, pp. 456; ISBN 978-3-938032-41-1; € 54,90.

Designed as a reference book for students, this is a challenging and wide ranging volume. As the editors explain, the contributors attempt an interdisciplinary and trans-disciplinary approach to Antiquity (pp. 9-11): this means not only cross-referencing various 'traditional' disciplines (philology, history, archaeology, papyrology, religion, epigraphics), but also modern cultural and linguistic theories (narratology, gender studies, memory studies, performativity, new historicism, reader-oriented theories). Following on from an introductory article, the volume is divided into four chapters which cut across different categories (disciplines, epochs, genres and theoretical concepts). The first chapter is titled '*darstellen*', meaning the thematisation of a specific type of discourse in various cultural media (p. 47). The chapter focuses on the discourses of warrior, woman, monk and emperor. The second chapter is titled '*repräsentieren*': both 'to stand for something' («für etwas stehen») and 'to make an impression' («etwas hermachen»), a coin, for example, serving as currency but also as a message (p. 155). Influenced by Pierre Nora's «sites of memory», the third chapter is titled '*fixieren*', a term used to signify a concentration on the permanent and the particular (e.g. the Trojan myth, as seen in Ovid, pp. 255 s.). The last chapter is titled '*verweisen*'. It deals with codes that are understood in specific contexts or as part of a specific function by a particular group of people, thus the 'dis'/honour of eating barley (p. 367). Each chapter (apart from the last one) contains four articles from four different disciplines.

The introductory article by Manfred Landfester, *Interdisziplinarität und Klassische Altertumswissenschaften. Begriff und geschichtliche Entwicklung* (pp. 15-44) discusses the concept of classical studies, their historical development from early humanism up until the beginning of the 20th century. Students could have been reminded of the interest in antiquity that characterised periods prior to humanism. Landfester argues convincingly that the interdisciplinary is not new and modern, but traditional to the humanities. Thus in the modern world classical philology includes six fields of analysis: text-oriented, intertextual, contextual, author-oriented, recipient-oriented and linguistic analysis. More references to contemporary English language sources would have enriched his argument.

In *Das Bild des Kriegers in archaischer und klassischer Zeit* (first essay of the first chapter, pp. 49-82), Matthias Recke discusses the dominant discourse of the warrior in two different media, vase-painting and attic tragedy (6th and 5th centuries BC). He argues that in archaic vase-painting, in contrast to literature, there is no difference in the depiction of opponents (p. 53). Vases also react faster to changes in real warfare (reaction to the Persian wars in vase-painting is immediate, whereas Aeschylus retains archaic elements). The article is beautifully illustrated, but stronger on the vase-painting than on the literature.

Christian Ronning's *Von Frauen erzählen... Männlichkeit und Weiblichkeit in den römischen Grabinschriften* (the second article of the first chapter, pp. 83-111) convincingly discusses feminine discourses in Roman society from a trans-disciplinarian perspective (archaeology, philology and history). He also discusses grave inscriptions: a trans-disciplinarian genre in itself. The author compares them with three other inscriptions and a funeral speech quoted by Pliny the Elder. His core argument is that difference was no so much gendered as social (p. 102): thus the interweaving of masculine and feminine discourses in Rome.

In *Philosophen, Mönche und Hetären. Die Apophthegmata Patrum im Schnittfeld von Theologie und Klassischer Philologie* (pp. 112-28), Thomas Johann Bauer examines the use and further development of originally pagan genres. In an important bridge to theology, forms of continuity of antiquity in the *Apophthegmata Patrum* are examined as well as thematic affinities between ancient Greek and Early Christian wisdom sayings. The hetaera topic is considered a central theme, juxtapositions of eroticism and asceticism being a traditional topos. The Christian monk is in fact understood as derived from the pagan philosopher.

In his article *Aurelian in der Historia Augusta – ein Kaiser und seine Biographie zwischen Literatur- und Geschichtswissenschaft* (the fourth article of the first chapter, pp. 129-51), Dennis Pausch considers the *Historia Augusta*, the only literary monument of the second half of the 3rd century AD, and the vita of Roman emperor Aurelian, dated either to 304 (less probably) or to 400 AD. The ‘vertical’ approach of historians is contrasted to the ‘horizontal’ approach of philologists, each complementing the other. The same events are represented from different perspectives by different authors, raising the question of the reliability of narrators. Active reading is required. Contradictions are considered part of the strategy of Booth’s coinage «unreliable narration». Conveniently, the text and translation of the relevant passage (*HA Aurel.* 1.1-2.2) is included.

Peter Franz Mittag in his article *Der Quellenwert des Geldes für die Altertumswissenschaften* (first article of the second chapter, pp. 157-73) presents numismatics as a basic discipline for a classicist. He emphasises the trans-disciplinarity of numismatics including archaeology, papyrology and epigraphy, stressing at the same time the importance of numismatics for other disciplines. The paper provides important tools on how to work with ancient coins. Four examples for various approaches to interpreting are provided (three with pictures): 1) coins as a supplier of basic information: a tetradrachm of the Greco-Bactrian king Plato (139-137 BC). 2) coins as a means for the transmission of complex messages or as reflections on a historical moment: a tetradrachm of Mithradates VI of Pontus, beginning of the Third Mithridatic War (74 BC). 3) flexibility of interpretation is examined through a rare silver medallion, a coin of Constantine the Great, issued from Ticinum in 315 (?) AD. 4) the fourth example presents not a specific coin, but rather a problem: coins found on the site of the battle of the Teutoburg Forest in 9 AD (described as *clades Variana* by Roman historians) suggest there were not one but several sites. They also complicate the dating of the battle.

Christa Frateantonio, in her *Heiligtum und Orakel der Fortuna Primigenia in Praeneste (Italien)* (pp. 174-99), discusses the sanctuary and oracle of Fortuna Primigenia in Praeneste. Literary-historiographical evidence suggests that in the middle of the 1st century BC the sanctuary was viewed sceptically at least by certain segments of society, though this could have been broadened through an analysis of quotations in the original. The social meaning of the cult is examined through an understanding of architecture.

In her article *Mithras und das Mahl der Männer. Götterbild, Ritual und sakraler Raum in einem römischen ‚Mysterienkult‘* (pp. 200-25), Anja Klöckner looks at the cult of Mithras, its form, structure, function, rituals and their representation. A reconstruction of cult practices and cult reception are attempted. The sanctuaries were not only many, but also uni-structured, and popular throughout the whole Empire. While examining cult icons for Mithras, the author argues that reliefs and pictures are more common than sculptures. This reveals a structural difference. Statues depict the god as present, whereas reliefs and pictures are more abstract. Thus, in the cult of

Mithras, the god is not represented as such, but rather emphasis is placed on the memory of his salvation deeds.

Helmut Krasser's *Spektakuläre Monumente: Martial und das Kolosseum* (pp. 226-52) concludes the second chapter. The author considers the Flavian Amphitheatre as a cultural context. Thus communication of the audience with the directors of the spectacles and the actors in the arena, the interaction of Martial and his audience, and also between members of the society, are all discussed. Hellenistic epigrammatic epigrams are compared and contrasted to Martial's *Liber spectaculorum*, specific epigrams (1, 2 and 3) are selected to emphasise the role of temporal and spatial differences linked to the architecture. Literary texts thus interact with social and cultural contexts on different levels, providing important methodological approaches for students.

The third chapter 'fixieren' commences with another important discipline for classical studies, papyrology. In the first half of his article *Papyrologie – Philologie – Alte Geschichte* (pp. 257-77) Peter Kuhlmann considers the role of papyrology in classics and provides a useful general interdisciplinary introduction to papyrology. A well selected international bibliography complements this. The second half of the article is dedicated to the methodology of papyrology based on the example of one of the most famous Greek papyri P.Giss.Lit. 6.1 (P.Giss. 40), *Constitutio Antoniniana*, an edict issued in 212/213 AD, by the Roman Emperor Caracalla. The Papyrus itself, its text, translation, reading problems, its contextualisation and the status of current research are all discussed. Kuhlmann focuses on recent results and contradictions based on a re-reading of an important part of the left colon.

Alfred Schäfer commences his article *Überlegungen zur Votivreligion am Beispiel ritueller Deponierungen in Gruben* (pp. 278-308) with a discussion of single monuments and their context: based on both sources and appropriate methodology, he discusses what should be considered votive offering and what should not. He then turns to the Liber Pater sanctuary on the site of Apulum, the largest city in Roman Dacia. As the author is himself a member of the research group excavating Apulum, the text is beautifully illustrated. The bibliography is extensive. His analysis of inscriptions and thorough description of work in an excavation site, including material on reaching conclusions with regard to vexed questions (the length and the form of the sanctuary, the deity to whom it was dedicated, the date and origin of the marble) are especially useful for students. Discussion of other sanctuaries elsewhere in Europe (Carnuntum [today Austria], Baudecet [today Belgium], Gabii [Italy]) provides a comparative perspective.

In her philological article *Troja im Weintropfen: Kriegserinnerung und alternative Erzählung in Ovids elegischen Kartenskizzen* (pp. 309-35) Ulrike Egelhaaf-Gaiser considers Troy as a representative case for intermediality and memory studies; the myth of Troy is adaptable and used to fit the circumstances. For the benefit of students, she presents the theoretical basis for memory studies (mainly relying on Pierre Nora, Aleida Assmann and Astrid Erll), while discussing space images, witnessed through literature, and their function in the process of memory and historical interpretation. Troy in Augustus' time is understood as a 'site of memory' and various architectural examples of memory in Rome are considered. Thus in Ovid's *Heroides*, 1 (Penelope letter) Troy is interpreted in the context of a competitive dialogue with Vergil's epic form. In her succinct conclusion, Egelhaaf-Gaiser argues that the medium not only transmits a history of the image, but also transforms it. The otherwise solid bibliography could have been enriched with A. Erll and A. Nünning (eds.) *Cultural Memory Studies. An International and Interdisciplinary Handbook*, Berlin 2008, with its international overview.

The last article of third chapter is by Vera Binder. In *Das Zwölftafelgesetz zwischen Erinnerung und Geschichte* (pp. 336-63) she continues the theme of memory studies and its methods, interpreting the Law of the Twelve Tables as a 'site of memory', and, in particular, as a social system reflected in literary texts (Livius, Cicero and Pomponius). Her brief introduction to the history of law is useful for students. The Law of the Twelve Tables is thus not a complete code of the laws with a claim to the solution of all sorts of juridical problems. The author argues for the lack of factual juridical importance of the Law of the Twelve Tables, while emphasising its traditional symbolic charge (cf. Tac. *ann.* 3.27). To understand this augmentation of meaning ('*Bedeutungszuwachs*'), one needs to think of 'sites of memory' as crystallisation points of collective memory. The Law of the Twelve Tables lost its juridical relevance but maintained its symbolic historical meaning as a text constructing Roman identity. The bibliography is broad; however, no specific work for the Twelve Tables is included in the further reading session. Errors in quotation [Harries 2006 (pp. 344, 346, 354), Nora 1998 (p. 363)] sometimes obstruct reading, Assmann 1999 (p. 348), Halbwachs 1925 (p. 348) and Manthe 2004 (p. 343) are quoted but not included in the bibliography list.

The last chapter '*verweisen*' (pp. 367-453) starts with Mario Baumann's article „*Sie werden alles, was sie wollen*“: *Performativität von Sprache in Aristophanes' Komödie Die Wolken* (pp. 369-92). The article examines the polysemy of language in the *Clouds*, and argues that the ambiguity of the *Clouds* corresponds to the ambiguity and polysemy of its language. The author considers the *Clouds* from the viewpoint of performativity and provides an important overview of performativity and 'cultural turn' studies. A series of performative contrasts in the *Clouds* impacts upon the audience, creating tension leading to a sense of emergency. It is in this context that Socrates' explanation, viewing the clouds in their endless activity of reproduction and imitation as a metaphor for linguistic signs, provides a certain semiosis, a process of sign interpretation. It is not clear however to what extent such a metaphor should be considered legitimate; there are no instances to corroborate the understanding of linguistic signs in such a context in the linguistic discourses of the 5th century BC. Cf. G. Manetti (ed.), *Theories of the Sign in Classical Antiquity*, Bloomington 1993. The article is at times too complex for a book with these aims («Studienbuch», cf. p. 9), and a certain amount of general information on the genre of comedy and its social function is needed. The bibliography is overly concise. In the commented list for further reading there is only one monograph on Aristophanes and Kenneth Dover's commentary to the *Clouds*. For general purposes of students Alan H. Sommerstein's commentary is more appropriate. As a general reference book to the Ancient comedy and to Aristophanes and specifically to the *Clouds* Bernhard Zimmermann's *Die griechische Komödie*, Berlin 2006² should have been mentioned. For language and rhetoric in the *Clouds* Andreas Willi's book *The languages of Aristophanes: Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*, Oxford 2003 remains essential reading.

The second article of the fourth chapter is Werner Tietz's *Gerstenbrei als Ehrenstrafe? Eine Fallstudie zum Zeichencharakter von Nahrung in der antiken Welt* (pp. 393-412). This article usefully combines social and economic history with cultural studies and notes that the sign value of food has a different social and cultural code in the ancient world. He discusses the 2nd century BC when the concept of food changed, and the type of the cook-slave took on a new prominence. As seen in Polybius, an important witness to various Greco-Roman discourses, barley functioned as both sign and habitus. Thus various representation of the use of barley in the Roman military diet (consuming barley as a punishment in the Roman army resulting from Greek discourses

of the 5th century BC) and in Rome itself of the 2nd century BC (the rejection of luxury through the moral *mos maiorum* creating positive connotations for the consumption of barley porridge) are discussed. Differences in the understanding of food are not to be found primarily on the level of reality, but rather of discourse. His bibliography is balanced and commendable, though the absence of Polybius' original Greek complicates interpretation.

The paper *Es war einmal... ein Becher des Nestor. Probleme von Intertextualität und Intermedialität am Beispiel des Skyphos von Ischia* (pp. 413-33) by Peter von Möllendorff presents the brief history of the so-called 'Nestor's cup' from Pithekoussai (last quarter of the 8th century BC) with a special interpretative emphasis on the three-lined metric inscription scratched on it (known as one of the oldest examples of writing in the Greek alphabet). 'Nestor's cup' is chosen as a good example for interdisciplinary studies discussing its literary and cultural (symposiastic and magical) context and posing a number of useful questions related to methodological and intermedial approaches.

Meike Rühl concludes the volume with her article *Plautus und sein Publikum. "Ein Stoff mitten aus dem Leben"* (pp. 434-53). This is a representation of Plautus' comedy *Curculio* using the methodology of New Historicism to invoke the model of a textual 'archive'. *Curculio* is selected as it combines a number of Roman Republican discourses (e.g. military, political, financial, culinary) while itself constituting part of such discourses. The topic of theatre as a reflection of Roman social life is a good choice, embodying many of the concerns of the whole volume under discussion. Some errors could however have been avoided: Horace's *Letter to Augustus* (*Epist.* 2.1) is twice (!) given the wrong title *Ars poetica* (pp. 434 and 450) and Plautus' play *Curculio* is wrongly cited (p. 444: 442-448 instead of 72-28; p. 445: 439-441 instead of 69-71).

Turning to the volume as a whole, the novel format and division into chapters covering different sections or categories leads to certain difficulties. There is a dearth of material related to classical Greece, usually considered a particularly fertile period for classical studies; in fact, one of the categories contains no discussion of Greece whatsoever (cf. chapter 3 '*fixieren*'). The articles also seem to be geared to different levels of competence, some covering narrower and others broader topics, a number of the articles such as those by Pausch and Baumann being perhaps too complicated for the bachelor level. Further, the sequencing of the articles is not always clear: these are not arranged chronologically, nor, however, thematically, the chapter titles covering too much overlapping material to provide for effective distinctions. Last, a general index, an index of names, and a list of passages / archaeological objects discussed would all be useful.

The book is however challenging and creative. This is not so much a work introducing students to the ancient world as a work encouraging students to think outside boxes, to combine, contrast and interpret. The accent is on the non-programmatic: there are no articles on Greek tragedy or Homer, to cite but two examples, here; many aspects of ancient life are however covered and related to each other. While presupposing basic knowledge, the book focuses on contemporary methodologies and the contemporary state of research into various classical disciplines. Providing students with a useful commented select bibliography, the book encourages students to think for themselves, and to re-engage with the ancient world in diverse ways. It is this redrawing of connecting lines and reordering of perspectives that makes *Kultur der Antike: Transdisziplinäres Arbeiten in den Altertumswissenschaften* an important contribution to classical education today.

Francesco Prontera, *Geografia e storia nella Grecia antica*, Firenze, Olschki, 2011, pp. 270; ISBN 978-88-222-6085-7; € 28,00.

La Geografia antica ha una storia non breve negli Atenei italiani (L. Polverini, *Il primo insegnamento di "Geografia antica" in Italia*, *Geographia Antiqua* 1, 1992, 5-14): ma per il pubblico più largo l'importanza del tema e la ricchezza delle prospettive di questo settore datano forse dalla pubblicazione di un *reading* curato da F. Prontera (*Geografia e geografi nel mondo antico. Guida storica e critica*, Bari-Roma 1983), che consentì anche a chi scrive il primo incontro significativo con questo tema.

Quasi trent'anni dopo quel fortunato volume, e dopo ulteriori studi maturati all'interno della 'scuola' perugina così attenta ai geografi antichi (Strabone), Prontera raccoglie oggi in volume dieci saggi, scritti nell'arco di circa un quindicennio, che documentano ora in chiave analitica, ora in forma più sintetica, le prospettive della sua ulteriore ricerca. Le quali ancor meglio si colgono, in quanto i testi sono qui ripubblicati, con essenziali aggiornamenti bibliografici, in ordine prossimo a quello della loro stesura originale. Ciò comporta, come avverte la premessa, qualche *overlapping* tra un saggio e l'altro, ma non ne risulta un danno per il lettore: si segue meglio l'approfondimento e lo sviluppo di argomentazioni sulle quali l'autore è ritornato da punti di vista differenti e complementari, e si può quindi considerare il volume come opera in fondo unitaria.

Si incontrano nel volume saggi più incentrati su un autore (Strabone, Polibio), altri tematici (sulle percezioni degli spazi e le identità), altri ancora più 'tecnici' (sul tema della cartografia antica): accomunano i vari approcci un'esposizione chiara, la costante preoccupazione per il lessico antico, l'impegno a radicare il particolare nel generale, a raccordare un tema, anche se circoscritto alle 'grandi' questioni, in un quadro sempre consapevole della storia. L'opera dei geografi (o degli storici interessati alla geografia) viene così ad inserirsi non tanto in 'magnifiche sorti e progressive' fatte di lineari acquisizioni di sapere (vd. p. 184 sul rischio degli 'anacronismi'), di passaggi verso la 'verità', di anticipazioni delle moderne teorie, quanto nella concretezza dell'esperienza culturale greca. Culturale in senso lato: nell'evoluzione del pensiero geografico ellenico agirono infatti molteplici elementi. Vi furono gli spunti empirici che, come viene più volte ed utilmente sottolineato, corroborarono la ricerca e la teoria anche delle fasi più 'scientifiche' come l'ellenismo; le interferenze letterarie, come mostra il ruolo che Omero e la sua interpretazione ebbero nel farsi del pensiero geografico greco; le riflessioni etnografiche e antropologiche, con la loro evoluzione già in età arcaica; le urgenze storiche e politico-militari, che in vari casi furono la circostanza in seguito alla quale vaghi orizzonti si tramutarono in percezioni e descrizioni concrete. Se l'esperienza dell'impero persiano catalizzò la prima percezione dell'Asia, poi furono l'anabasi e le guerre romane a condurre a migliore approssimazione la rappresentazione della terra (contribuendo anche alla auto-definizione ellenica). Per questo complesso di motivi la geografia antica, e più specificamente la cartografia, deve essere studiata (come accade appunto nel volume) in forma integrata, giacché essa «non riguarda solo lo sviluppo della scienza antica» (p. 213), ma «rispecchia la storia di una civiltà» (p. 178).

Per la fase più antica, il pericolo della ricerca moderna è stato quello di assumere i dati (spesso frammentari) come elementi oggettivi, tralasciando di valutare quanto elementi 'ideologici', tra cui anche lo schema mitico, condizionassero anticamente la visione del territorio e delle etnie che lo popolavano (pp. 15 ss.): così ad esempio per il ruolo che la 'geografia odissiaca' ebbe nella percezione dell'Occidente mediterraneo (pp. 81 ss.). Per molto tempo la terra fu soprattutto veduta (e descritta) a partire dal mare, e questo peculiare punto di vista non ha mancato di lasciare tracce vistose anche

al tempo della redazione delle 'carte', giacché lo spazio 'nauporico' (se si concede il neologismo) ebbe la stessa influenza di quello 'odeporico' di cui scrisse anni or sono Pietro Janni.

Anche lo studio della rappresentazione del territorio, prima e dopo Eratostene, richiede cautele e cure, che implicano una forte distanza degli antichi dai moderni: se ancora con Eratostene «i rilevamenti astronomici dei luoghi realmente effettuati *furono* esigui e riguardarono esclusivamente la loro latitudine» (p. 149), e se «la traduzione dei dati empirici degli itinerari nel disegno geometrico della carta» comportava «largo margine di approssimazione» (p. 50), ogni ragionamento moderno che sia svolto avendo in mente (o in mano) l'attuale rappresentazione del terreno rischia di generare equivoci sensibili: esemplare la discussione sulla percezione e rappresentazione dell'Italia meridionale (pp. 129 ss.). Giacché fu soprattutto la collocazione reciproca dei punti (il meridiano Rodi-Alessandria, l'orientamento della Sicilia) a costituire la difficoltà più rilevante, perché condizionata sia da una «geometria selettiva che rifletteva l'importanza storica dei luoghi» (p. 151), sia dalla «estrema penuria dei dati matematici» (p. 162). La geografia antica elaborava quindi i dati dell'esperienza e l'astrazione teorica in modi non facili da cogliere per i moderni (p. 172): ancora in Polibio, i «condizionamenti della geografia empirica» mantengono un peso rilevante (p. 77), e gli meritano le critiche di Strabone. Di qui, complessivamente, una lezione di metodo assai istruttiva.

Una nota finale: in ricerche sulla geografia e cartografia ci si potrebbe aspettare di incontrare il cosiddetto 'papiro di Artemidoro', sul quale tanto si è dibattuto (e sul quale Prontera è intervenuto con una relazione su *Testo e carta nel papiro di Artemidoro* nella giornata di studi promossa dalla Società Geografica Italiana a Roma il 27 novembre 2009, dal titolo *Geografia e cartografia nel papiro di Artemidoro*). Ebbene, rassicura il fatto che il controverso testo faccia capolino, alquanto fuggevolmente, solo a p. 230, a proposito (era prevedibile) della cartografia della Spagna. Una cautela che aggiunge pregio ulteriore ad un libro importante.

Venezia

Carlo Franco

Zoe Petre – Alexandra Lițu – Cătălin Pavel (coord.), *Dicționar de mitologie greco-romană: zei, eroi, mituri* [*Dizionario di mitologia greco-romana: dèi, eroi, miti*], București, Editura Corint, 2011, pp. 384; ISBN 978-973-135-585-6; Lei 49,90.

Questo agile strumento in lingua romena, frutto di un lavoro d'*équipe* coordinato da Zoe Petre, Alexandra Lițu e Cătălin Pavel, autori, inoltre, di larga parte delle voci (gli altri studiosi coinvolti sono Valentin Bottez, Florica Mișuț-Bohîlțea, Cristian Olariu, Alina Pascale, Raluca Tănăsescu e Alexandra Țârlea), offre un valido esempio, anzitutto metodologico, di come potrebbe essere ripensato un 'prontuario' di mitologia classica. «Il nostro dizionario, tuttavia, non si rivolge agli specialisti, bensì ad un pubblico colto, interessato non solo a identificazioni elementari, ma pure ad un primo livello di esegesi». Così scrive Zoe Petre (p. 20, trad. mia), antichista di fama europea, a conclusione di un percorso introduttivo (pp. 5-20) sul concetto di mito e sulla storia delle sue multiformi interpretazioni in età contemporanea. Il dizionario, in effetti, non ha pretese di completezza o d'alto profilo scientifico, né – almeno in linea di principio – tende a problematizzare gli approcci esegetici più noti alle figure mitologiche repertorate; nondimeno, meritano di esser additati i criteri che l'hanno informato. Le

voci più estese (il cui numero è consistente) sono strutturate in diverse sezioni (alcune delle quali, talora, sono state omesse se non ritenute di particolare rilievo): 1. ipotesi sull'etimologia del nome greco/latino del soggetto mitico o leggendario; 2. sintesi della tradizione antica, sovente in discrepanti versioni, su tale soggetto; 3. interpretazioni moderne; 4. eventuali culti; 5. iconografia antica; 6. fortuna nelle letterature e arti figurative europee. Seguono, in corpo minore, una selezione delle più note fonti antiche (letterarie e, se disponibili, epigrafiche) e un compendio orientativo di *Sekundärliteratur*. Il lettore, così, dispone quanto meno di una perspicua base (anche l'indovinata veste grafica, notiamolo di sfuggita, favorisce una consultazione rapida e proficua del volume) per farsi una prima idea 'a tutto tondo' di una certa figura mitica importante, ed eventualmente procedere al confronto coi testi antichi e poi con l'esegesi moderna. Soggetti minori o secondari, invece, sono affrontati, inevitabilmente, in maniera più cursoria e con un ridotto apparato di fonti; a volte, però, ci si sarebbe attesa un'attenzione maggiore per voci di un certo peso (solo poche righe, ad es., sono dedicate al controverso e polisemico concetto di *daímōn*, p. 119). Degna di nota, d'altra parte, è la presenza, in circoscritti casi, di figure semileggendarie ma non prive di spessore storico: citerei almeno Abàri (p. 28) e Zálmoxis (pp. 368 s.), figura, quest'ultima, ben nota in area romenofona sia nel dibattito scientifico sia in 'riletture' folclorico-letterarie. Il dizionario, tuttavia, si configura come una selezione, soprattutto nelle voci ritenute di minor conto; non sempre chiari, peraltro, paiono i criteri in base a cui determinati nomi sono stati inclusi ma altri esclusi. Carattere selettivo, del resto, ha pure la bibliografia generale, piuttosto ricca ma di cui stupiscono alcune assenze (e.g. Eliade o Kerényi): si rinvia alle pp. 379 s. (strumenti di lavoro) e 380-3 (saggi e monografie).

Uno strumento analogo, benché diverso, uscì quindici anni fa per Baldini&Castoldi: Luisa Biondetti, *Dizionario di mitologia classica. Dèi, eroi, feste*, Milano 1997, pp. 816; assai più corposo e di più numerose voci rispetto all'opera qui segnalata, esso ha sì il pregio di riportare e «far parlare» (L. Canfora, *Corriere della Sera*, 8 febbraio 1998, p. 23) varie fonti antiche – a differenza di molti proutuari di mitologia classica di comune uso –, ma non prevede pure sezioni sistematiche su iconografia, culti, *Fortleben* e indagini moderna con relativa appendice bibliografica¹. Quest'ultimo aspetto distingue in positivo il *Dicționar de mitologie greco-romană* ideato da Petre-Lițu-Pavel, che – tolte le riserve, di cui s'è fatta menzione, sulla selettività del volume – mira a un fecondo compromesso, se così ci si può esprimere, tra taglio comunicativo, dialogo diretto con le fonti e attenzione alla ricerca scientifica.

Freiburg im Breisgau

Matteo Taufer

Anna Maria Belardinelli – Giovanni Greco (a c. di), *Antigone e le Antigoni. Storia forme fortuna di un mito*, Atti del Convegno internazionale (Roma 13, 25, 26 maggio 2009), Milano, Le Monnier Università, 2010, pp. 314; ISBN 978-88-00740-22-7; € 23,00.

Il volume non si limita alla pubblicazione degli *Atti* annunciata dal titolo, ma si

¹ Innovativa, tuttavia, fu la scelta della Biondetti di registrare pure figure semileggendarie quali lo 'sciamano' Aristeia di Proconneso; curiosa, però, l'assenza di un personaggio affine come Abari, presente nel dizionario romeno qui segnalato, che invece esclude Aristeia.

presenta come il punto d'arrivo di un'esperienza pluriennale e coinvolgente. Un manipolo di «studenti, dottorandi, dottori di ricerca, una docente di teatro greco e latino» più «un filologo 'silvestrado' teatrante» (racconta G. Greco) si ritrovano per anni «in un posto freddo d'inverno, caldo d'estate, con il neon fisso e senza finestre» per portare a termine la traduzione per una rappresentazione (ancora!) dell'*Antigone* di Sofocle. *Antigone allo specchio*, lo spettacolo nato da questa attività «carbonara» va in scena nel mese di maggio del 2009, dando il via ad una nuova realtà, 'Theatron'. *Teatro antico alla Sapienza*, costruita sull'incontro proficuo tra filologia classica e pratica teatrale.

Ma perché cominciare, ancora una volta, da Antigone?

Se indiscutibile privilegio di ogni nuova generazione è quello di poter leggere con occhi nuovi testi che una secolare consuetudine ha archiviato tra i 'classici', è privilegio dei loro insegnanti il saper aprire per la prima volta quegli scaffali, facendosene immeritatamente vanto: e pochi testi, teatrali e non, esercitano su una giovane mente la stessa forza catalizzatrice del dramma sofocleo. Una messa in scena, più o meno ingenua, più o meno matura, ne è spesso l'esito naturale, nei licei classici come nelle università: tra i miei ricordi del convegno *Poesia e Filosofia: Antigone* (Cagliari-Roma 20-25 maggio 2004) ha ancora un posto l'emozione destata dai giovani attori di *Processo ad Antigone*, spettacolo 'povero' che ne chiudeva la sezione cagliaritana.

A chiarire, almeno in parte, i motivi di questa perdurante suggestione sono dedicati appunto gli *Atti* che occupano la parte principale del volume. Nei diversi interventi, l'attenzione filologica ed esegetica al celebre dramma sofocleo – soffermandosi volta a volta su aspetti e motivi del coro (F. Ferrari, A. Rodighiero), sui rapporti con i *Sette contro Tebe* di Eschilo (L. Bruzzese) e con l'*Alceste* di Euripide (L. Di Giuseppe), sull'ossessivo ritorno dell'immagine del 'doppio' (R. Nicolai) e sulla persistenza antropologica di un modello di rapporti parentali (M. Bettini) – si intreccia e quasi si sovrappone alla riflessione sull'intrinseca plasticità (ovvero «malleabilità»: O. Taplin) del mito: già nell'antichità, come rivela il confronto con le arti figurative (M. Galli), e già a partire dallo stesso Sofocle, al quale si deve tra l'altro la scelta di assegnare un ruolo chiave alle figure di Ismene e di Emone, ulteriori icone dell'ambiguo dualismo che segna la storia di Edipo e della sua famiglia. Ma ancor più nella perduta versione euripidea, la cui connotazione erotico-romanzesca incontrerà (giù giù per i compendi dei mitografi greci e soprattutto latini) il favore di compositori del 'dramma per musica' settecentesco (F. Piperno).

Ma sarà piuttosto la caratterizzazione 'libertaria' del personaggio a farlo prediligere da autori e registi del Novecento, quasi inevitabile reazione all'instaurarsi di regimi dispotici o alla tragica esperienza dell'Europa postbellica: tra questi, vengono ricordati Cocteau, Espriu, Sérgio de Sousa (M.P. Pattoni), Brecht (sulla cui rielaborazione della *Antigone* di Hölderlin il Living Theatre costruirà nel 1967 uno spettacolo emblematico: F. Guarino) e tanti altri, i cui drammi hanno segnato tratti più o meno lunghi del secolo appena passato.

«Nel corso del suo *Nachleben*, a tutt'oggi non esaurito, Antigone è stata considerata un modello della ribellione individuale contro la sopraffazione dello stato, e raramente ha abbandonato questo ruolo: la sua morte viene intesa come affermazione della libertà personale, espressione di sfida contro tutti quei poteri che determinano discriminazioni razziali, intolleranze religiose» (A.M. Belardinelli). Sacrificando in parte il dibattito problematico, profondamente filosofico, che sta a cuore al grande tragico greco, Creonte diviene così il prototipo del tiranno, brutale, privo di scrupoli, dedito all'interesse personale e alla conservazione dei propri privilegi, incarnando, con

citazioni tratte dall'attualità, esponenti vivi e concreti del potere costituito: la censura che accompagnerà molte di queste 'traduzioni da Sofocle', e le persecuzioni rivolte ai loro autori ne saranno tangibile conseguenza.

Ma perché *oggi*, ancora, Antigone? Il primo decennio del Duemila ha visto un fiorire straordinario di proposte teatrali, convegni, riscritture, traduzioni, raccolte di saggi, tutti dedicati a questo personaggio: l'elenco fornito da M.P. Pattoni potrebbe essere ulteriormente allungato. Dobbiamo la sua persistente, incombente attualità a quella che Steiner definì la «nostalgia dell'assoluto»? Oppure ci spinge a ripartire da quel percorso ormai vecchio di duemilacinquecento anni la fastidiosa consapevolezza che sulla questione dei rapporti dell'individuo con lo stato (del cittadino con il potere) non sia stata pronunciata finora una parola risolutiva?

Nessuna 'moratoria interpretativa' sembra comunque possibile. Una nuova traduzione (per la scena, ma anche per la lettura) è stata approntata; studiosi e interpreti hanno raccontato, riletto, discusso: un nuovo libro su Antigone è a disposizione di chiunque voglia cercare nuove risposte a vecchie domande.

Tra i numerosi pregi di questo volume mi piace infine ricordare quello, non piccolo, di aver conservato l'immediatezza di uno stile di parola che molti saranno in grado di riconoscere con commozione: il «contributo ancora *in fieri*» di Luigi Enrico Rossi, che sarebbe scomparso pochi mesi dopo, ne costituisce infatti il prezioso suggello.

Università di Cagliari

Patrizia Mureddu

Carlo Ferdinando Russo, *L'iscrizione della Coppa di Nestore (necropoli di Pitecusa, kotyle 168-9)*, Bari, Laterza, 2012; pp. 12 [stampa omaggio].

Per celebrare il novantesimo anno di un allievo di Giorgio Pasquali che condivideva il rigore, la passione per la ricerca e lo spiritaccio umorale del suo maestro, che ha fondato all'Università di Bari una scuola di greco tuttora attiva e produttiva a beneficio della filologia classica (non aggiungo italiana perché la scienza non ha confini) e per cinquant'anni ha diretto una rivista 'di varia umanità', in cui si segnalavano le opere critiche e letterarie più vivaci che uscivano in Italia, fustigando nello stesso tempo gli aspetti più squallidi del nostro malcostume accademico e politico, Alessandro Laterza ha ripubblicato il saggio di Carlo Ferdinando Russo sulla coppa di Pitecusa, un momento significativo nella produzione di un uomo di scienza il cui ricordo è soprattutto affidato ad Aristofane autore di teatro e all'edizione critica commentata dello *Scutum* pseudoesiodico. Il breve saggio, uscito per la prima volta nelle Memorie dei Lincei del 1955, brilla sempre per il rigore metodico che si sofferma sui dettagli tecnici dell'iscrizione come sulle caratteristiche dialettali del testo, ma non meno per lo spirito arcidiavolesco con cui evoca le gioie che rendono grato il simposio, nel ricordo come già nella fruizione.

L'introduzione di Alessandro Laterza, erede di una dinastia editoriale benemerita della cultura e della coscienza civile degli italiani, ricorda, con affetto non temperato dalla venerazione, l'uomo che ha conosciuto alla tavola dei suoi maggiori e che ammira per il segno che ha lasciato nella città che ha eletto a sua come nello studio dell'antichità in cui affondano le radici del nostro presente.

Vittorio Citti

Vincenzo Pagano, *L'Andromeda di Euripide. Edizione e commento dei frammenti* (Minima philologica 6), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. xi + 270; ISBN 978-88-6274-231-3; € 25,00.

Con l'opera qui in esame – presentata dal suo Autore (p. VIII) come «profonda rielaborazione» della tesi di laurea discussa presso l'Università degli Studi di Milano nell'a.a. 2007-2008 – la serie greca della collana *Minima Philologica* accoglie per la terza volta un lavoro di edizione con traduzione italiana e commento dei frammenti superstiti di una tragedia euripidea perduta¹. La struttura del libro di Vincenzo Pagano non si discosta da quella dei due volumi precedenti (in sostanza l'impostazione classica di edizioni con commento di singole opere drammatiche frammentarie): la sezione iniziale è composta dai capitoli *Introduzione* (pp. 1-24), *Tradizione e fortuna della tragedia* (pp. 25-37) e *Contesto storico* (pp. 38 s.), ai quali segue la *Bibliografia* (pp. 41-56); in *Testo e traduzione* (pp. 57-99) e *Commento* (pp. 101-220) sono editi ed analizzati i frammenti superstiti della tragedia (compresi quelli la cui attribuzione all'*Andromeda* è solo ipotetica, contrassegnati con la lettera 'A'); seguono una *Proposta di ricostruzione* (pp. 221-37) ed una *Appendice* su *Andromeda* nelle arti figurative completa di illustrazioni e «Cartina dell'oriente antico» (pp. 239-66); un *Index nominum et rerum notabilium* con una sezione specifica sui termini greci ritenuti di particolare rilevanza conclude il volume (pp. 267-70). In fatto di 'paratesto', il lavoro sarebbe stato utilmente completato da un *conspectus fontium* con le sigle dei manoscritti dei testimoni citati in apparato e soprattutto da un *conspectus metrorum* o da una appendice di analisi metriche (si ricorderà infatti come tra i molti fatti notevoli che danno all'*Andromeda* un posto d'onore tra i drammi frammentari c'è anche la presenza tra i suoi *disiecta membra* di frammenti non giambici²: fr. 114-22 K.; fr. 137 K.; fr. 152 s. K.).

Impegnarsi in studi di questo tipo è, a mio parere, impresa meritoria; nonostante infatti il panorama critico sui frammenti euripidei (ma invero tragici e drammatici in generale) sia oggi incomparabilmente più ricco che alla fine degli anni Sessanta del secolo passato, tuttavia non è ancora divenuto inattuale l'invito allora formulato da H.J. Mette a dedicarsi, oltre che a edizioni delle novità papiracee, anche a *Spezialuntersuchungen* di singoli drammi i cui frammenti di tradizione indiretta sono noti da secoli³: non poche tragedie frammentarie euripidee sono rimaste escluse dai due recenti volumi commentati dei *Selected Fragmentary Plays*⁴, né sono accessibili in una

¹ Prima dell'*Andromeda* sono apparse le edizioni di *Palamede* (a cura di Raffaella Falcetto, *Minima Philologica* 1, 2002) e *Bellerofonte* (a cura di Michele Curnis, *Minima Philologica* 2, 2003).

² Si evita a scanso di equivoci il termine 'lirici', dato che molti di questi frammenti potrebbero essere in anapesti recitativi, i fr. 114 s. K. potendo appartenere alle prime fasi della monodia iniziale di *Andromeda*, il fr. 153 K. ad un sentenzioso intervento (del coro, forse quello finale nell'esodo?). Nel caso di quest'ultimo frammento non osta alla conclusione che si tratti di anapesti recitativi il dorismo τύχα dato dal cod. S di Stobee per il v. 3: i dorismi sono tradizionalmente considerati segnale di anapesti lirici, ma in questo caso potrebbe trattarsi di correzione autonoma di S (o della sua fonte), che, resosi conto della natura non giambica del frammento (lo testimonia il fatto che esso è in S esplicitamente attribuito al coro), ha creduto di dover coerentemente restituire una patina dorica ed ha dunque mutato τύχη in τύχα: è questo uno dei motivi per cui si può valutare in questo punto il testo di MA (che hanno τύχη) «più affidabile» di quello di S (questo giudizio, non l'argomentazione, da Pagano, p. 208).

³ Cf. H.J. Mette, *Euripides (insbesondere für die Jahre 1939-1968), Erster Hauptteil: Die Bruchstücke*, *Lustrum* 12, 1967, 8.

⁴ Il vol. I di *Selected Fragmentary Plays*, Edited with Introductions, Translations and Commentaries by C. Collard – M.J. Cropp – K.H. Lee, Warminster 1995, comprende *Telefo*, *Cretesi*, *Stenebea*, *Bellerofonte*, *Cresfonte*, *Eretteo*, *Fetonte*, *Melanippe Sophè* e *Melanippe Desmotis*; il vol. II (Edited... by C. Collard – M.J. Cropp – J. Gibert, Warminster 2004) comprende *Filottete*, *Alessandro* (con *Palamede* e *Sisifo*), *E-*

complessiva trattazione monografica.

Dato questo panorama generale, l'attenzione di Pagano si è invero appuntata sull'unica opera perduta euripidea per cui sono già disponibili due edizioni critiche specifiche complete di introduzione, commento ed appendici: si tratta dei lavori di F. Bubel (1991) e soprattutto dell'*opus magnum et optimum* di R. Klimek-Winter (1993)⁵. Questo stato di cose fornisce una solidissima base a futuri approfondimenti di singoli frammenti o aspetti del dramma, ma lascia poco spazio di manovra all'elaborazione di un terzo studio di impianto identico: scegliendo questa strada, Pagano non può che produrre un libro in cui l'apparato critico è nella sostanza quello di *TrGF* V.1 ed il commento segue per ampi tratti Klimek-Winter.

Per cominciare dal cuore di un lavoro filologico, il testo con apparato, è perfettamente legittimo (se non doveroso, data l'eccellente qualità dell'opera) che gli editori di drammi frammentari si basino sui volumi di *TrGF*, e così dichiara di fare anche Pagano, p. 57: «il testo ripropone per gran parte l'edizione critica che ne dà il Kannicht (...). L'apparato critico qui offerto è spesso una semplificazione di quello dell'illustre predecessore». L'opera di Kannicht andrebbe comunque aggiornata laddove nuove edizioni dei *testimonia* siano uscite dopo la sua pubblicazione (2004) o corretta nelle sue rare omissioni (un esempio di queste ultime: il secondo testimone del fr. 151 K., l'opera συναγωγὴ γνωμῶν del grammatico di V sec. d.C. Orione di Tebe, va indicato oggi secondo l'edizione di M. Haffner, *Das Florilegium des Orion*, Stuttgart 2001 (Palingenesia 75), dimenticata da Kannicht in sede di edizione ma segnalata ad uso di lettori (e di futuri editori) negli *Addenda et Corrigenda* di *TrGF* V.2, pp. 1158 s.)⁶. Anche il contenuto specifico dell'apparato critico di Kannicht poteva essere arricchito in casi come il finale del v. 4 di fr. 125 K., ove l'editore di *TrGF* passa sotto silenzio la proposta di integrazione ἐξηρασμένον di Bubel (p. 75 (F 12) e p. 125), giudicata però con favore da più di un recensore di quest'ultimo⁷. Voler presentare una «semplificazione dell'apparato dell'illustre predecessore» (Pagano, p. 57) è operazione legittima e utile quando aiuta la riflessione sul testo selezionando le note critiche più importanti⁸, meno quando, diventando eccessiva, rende di fatto obbligatorio il ritorno a Kannicht anche per fatti basilari: questo accade con i fr. 125, 125a e 136 K., ove l'apparato di Pagano è troppo ridotto per testi su cui tanto si è discusso; in un caso l'Autore non rende giustizia nemmeno a se stesso, non segnalando nell'apparato al fr. 152.1 K. che il νή (particella esclamativa) stampato a testo nella (possibile) lacuna di v. 1 è sua personale congettura⁹. Dove manca la guida di

dipo, *Andromeda* [a cura di J. Gibert], *Ipsipile*, *Antiope* ed *Archelao*. I frammenti dell'*Andromeda*, come quelli di tutti gli altri drammi perduti euripidei, sono raccolti anche in C. Collard – M. Cropp, *Euripides Fragments*, Loeb Classical Library, Cambridge MA 2008 (vol. I pp. 124-55).

⁵ F. Bubel, *Euripides, Andromeda*, Stuttgart 1991 [d'ora in poi 'Bubel']; R. Klimek-Winter, *Andromeda-tragödien: Sophokles, Euripides, Livius Andronikos, Ennius, Accius; Text, Einleitung und Kommentar*, Stuttgart 1993 [d'ora in poi 'Klimek-Winter']. Nonostante siano stati pubblicati a due anni di distanza, i due lavori sono stati scritti contemporaneamente: Klimek-Winter dichiara nel *Vorwort*, p. 5 di non aver potuto considerare per questo motivo il commento di Bubel.

⁶ Eur. fr. 151 K. = Orion, *Appendix Euripidea* fr. 17. Conseguentemente Pagano non recepisce nel commento *ad loc.* la discussione di Haffner (pp. 257 s.), il quale argomenta a favore di χρόνου di Orione al posto di Διός di Stobeeo generalmente accettato per la fine del v. 1 (dietro confronto, tra l'altro, con Eur. fr. 222.1 K. (*Antiope*) τὴν τοι Δίκην λέγουσι παῖδ' εἶναι Χρόνου).

⁷ Goins [cit. *infra*, n. 11] p. 286; van Looy [cit. *infra*, n. 11], p. 276; de Lannoy [cit. *infra*, n. 11], p. 357. L'omissione di Kannicht non sorprende dato il giudizio severo riservato all'opera di Bubel in sede di recensione [ragguagli bibliografici *infra*, n. 11].

⁸ Uno dei pochi rilievi che siano stati fatti a *TrGF* V recita infatti: «the textual apparatus is very full – perhaps a little too full» (M. Cropp nella recensione a *TrGF* V in *BMCR* 2006.05.23).

⁹ Ma il testo rimane anche così, a mio avviso, problematico.

Kannicht, è più facile scivolare in imprecisioni: nell'apparato del fr. A 16, la cui appartenenza all'*Andromeda* è stata sostenuta dal solo Wagner (fr. XXI), la formula più chiara a descrivere lo stato dei fatti è 'corr. Valckenaer duce Theogneto', non 'corr. Valckenaer teste Theogneto' (Valckenaer corresse il verbo trådito συγκαθειόξεν in συγκατόκισεν sulla base di un confronto con un verso del comico Teogneto (fr. 1.6 K.-A.); il tutto è comunque spiegato da Pagano nel commento, p. 220 n. 33[2]).

Anche per l'elaborazione delle parti più 'discorsive' del lavoro (introduzione e ricostruzione della tragedia) Pagano ha potuto seguire (ed intensamente sfruttare: frequentissimi sono i rimandi, le derivazioni e le citazioni) un'*auctoritas* molto affidabile e molto completa: il già citato libro di Klimek-Winter. La discussione della 'carriera' letteraria ed iconografica della figura di Andromeda, della sua fortuna postuma e delle varie possibilità di ricostruzione del dramma condotta da Pagano non può dunque che limitarsi a riferire fatti noti, senza giungere a nuove scoperte di rilievo (impresa oggettivamente difficile, data la mole di bibliografia – tutta vagliata da Klimek-Winter, cui, come già detto, Pagano abbondantemente attinge – che da due secoli e più si interessa della ricostruzione dell'*Andromeda* e delle classiche domande sulla presenza di Fineo, sul *timing* della promessa di matrimonio di Cefeo, sulla sequenza dei frammenti etc.: tutte questioni destinate, a mio avviso, a restare insolubili se non soccorrono nuove evidenze esterne)¹⁰.

Venendo al commento, una lettura delle tante recensioni apparse ai libri di Bubel e Klimek-Winter avrebbe aiutato Pagano ad individuare i punti del testo greco ancora bisognosi di chiarimento e su cui dunque concentrare gli sforzi esegetici¹¹. Oltre al già menzionato fr. 152 K. (vd. *supra*, p. 3), non è stata ancora detta l'ultima parola – per

¹⁰ In assenza delle quali ci si può divertire a proporre le più varie speculazioni; ce ne si concede qui una soltanto: nulla impedisce di (ed ovviamente nulla obbliga a) interpretare l'affermazione di fr. *144 K. μή τὸν ἐμὸν οἴκει νοῦν· ἐγὼ γάρ ἀρκέσω come la seccata reazione della *persona loquens* al tentativo dell'interlocutore di forzarla ad accettare i suoi argomenti attraverso l'ammonizione di fr. 141.3 K. ὁ σε φυλάξασθαι χρεὼν ('questo bisogna che tu consideri!'); si potrebbe immaginare tale ammonizione rivolta da Cassiepea al marito Cefeo, il quale deve 'prestare attenzione' (φυλάξασθαι) a che Andromeda non partorisca figli 'bastardi' da Perseo (cf. fr. 141.1 s. K.) e deve dunque comportarsi di conseguenza (impedire l'unione tra i due); a quest'ammonizione Cefeo reagirebbe con il fr. *144 K., ribadendo la propria autorità indipendente di re, padre e marito (e forse ricordandosi di aver già promessa la figlia a Perseo?). Tutto questo può sembrare arbitrario (ed in fondo lo è), ma si ricordi che attraverso un vivace confronto scenico tra moglie (madre, regina) e marito (padre, re) sulla sorte di Andromeda si otterrebbe almeno un ingrediente della tanto desiderata complicazione drammatica che pare mancare alla seconda parte della tragedia, precisamente nella dialettica interna alla copia regale tra un Cefeo tentennante ed una Cassiepea più decisa (cf. Gibert [cit. p. 2 n. 4], p. 136 e p. 140; Collard – Cropp [cit. p. 2 n. 4], p. 127; si ricordi anche il confronto dialettico tra Prassitea ed Eretteo nell'*Eretteo* sull'opportunità di sacrificare la vita della figlia per lo stato). Su una via analoga a questa mia ipotesi, seppur senza collegamento esplicito tra fr. 141 K. e fr. *144 K., si incammina anche Pagano con le osservazioni di p. 183 («la battuta [di fr. 144 si può assegnare] ancora a Cefeo, che si rivolgerebbe al coro o alla moglie, respingendo i loro influssi sulle sue decisioni»), p. 231 («la figura che convinceva il re a mutare i suoi propositi e a non adempiere alle sue promesse doveva dunque essere Cassiopea. Cefeo era tratteggiato probabilmente come un monarca dominato dalla moglie e dalle circostanze») e p. 232 («a questa sezione [intende il confronto tra Cefeo e Cassiepea] forse appartiene il fr. 144 in cui la *persona loquens* accusa su di sé una forte pressione, come se qualcun altro tentasse di convincerla»).

¹¹ Recensioni a Bubel: A. Bierl, *BMCR* III 1992, 429-34; E. Craik, *CR* 42, 1992, 263 s.; S. Goins, *CJ* 88, 1992-1993, 286-8; D. Donnet, *Scriptorium* 47.1, 1993, *15-*16; C. Collard, *JHS* 113, 1993, 190 s.; H. van Looy, *AC* 62, 1993, 275 s.; R. Kannicht, *Gnomon* 65.7, 1993, 634-6; M. Delaunois, *RBPh* 72.1, 1994, 137; L. de Lannoy, *Mnemosyne* 50.3, 1997, 355-9. Recensioni a Klimek-Winter: H. van Looy, *AC* 64, 1995, 267-9; D. Bain, *JHS* 115, 1995, 191 s.; J. Dangel, *Latomus* 54, 1995, 650-2; M. Rosellini, *RFIC* 124.1, 1996, 110-24 [p. 120]; M. Hose, in B. Zimmermann (Hrsg.), *Griechisch-römische Komödie und Tragödie II* (Drama 5), Stuttgart 1997, 193-8; A. Garzya, *Koinonia* 222, 1998, 133 s.

non fare che qualche esempio¹² – sul fr. 125.2 s. K. (per quanto εἰκὼ τίνα per εἰκὼ τίνα alla fine di v. 2 mi sembra ormai certo dopo le considerazioni di L. Battezzato, *Pragmatica e retorica delle frasi interrogative in Euripide*, MD 44, 2000, 141-73 [in part. pp. 141-61])¹³; o ancora sulla scelta tra σιγᾶς affermativo o σιγᾶς interrogativo (dunque in sede di edizione punto in alto o punto di domanda?) al fr. 126 K. (Pagano, come già Bubel, oscilla tra l'uno e l'altro, e, se pure è vero che non sussistono rilevanti differenze di senso¹⁴, una coerenza tra il testo greco a p. 70 e la traduzione a p. 71 andrebbe comunque cercata, rimandando le incertezze residue al commento); od infine sulla coppia costituita da fr. 129 K. e fr. 129a K. (dei quali un'edizione recente è tornata a proporre la separazione, nonostante il testimone Diogene Laerzio designi i versi dell'odierno fr. 129a K. come τὰ ἐχόμενα, 'le parole seguenti', rispetto al fr. 129 K. citato subito prima¹⁵).

In generale, per affrancarsi dall'eredità ingombrante di predecessori quali Klimek-Winter e Kannicht, Pagano avrebbe potuto dedicarsi a qualche indagine 'a margine' dei frammenti certamente appartenenti all'*Andromeda* euripidea. Affascinante, ricco di possibilità di riflessioni di ampia portata e purtroppo ancora insoluto è ad esempio il problema del genere letterario dell'*Andromeda* di Sofocle (fr. 126-36 R.: tragedia o dramma satiresco?), argomento definito interessante e meritevole di dibattito anche da Pagano (ma in un cenno soltanto a p. 4 n. 12, ove si opta per il genere tragico secondo l'opinione oggi dominante). Un λειμών (quasi) ἄβρατος costituiscono anche i frammenti assegnati all'*Andromeda* di Euripide solo per ipotesi moderna trattati sinteticamente o (del tutto omessi da Klimek-Winter nei casi di attribuzione molto improbabile come ad es. A 03 Pagano = Eur. fr. 1008 K.): oltre all'esame dei motivi che hanno spinto i vari studiosi a fare il nome dell'*Andromeda* come sede originaria di questi lacerti, solo l'analisi comparativa con altre proposte attributive potrà dare un quadro completo della questione, l'attribuzione all'*Andromeda* guadagnando o perdendo in verosimiglianza anche a confronto con la bontà delle alternative proposte o pensabili (analizzabili da questo punto di vista sarebbero stati almeno i fr. A 01, A 05, A 10, A 15 Pagano).

Avviandosi a concludere, con questa pubblicazione Pagano viene ad occupare per primo un posto ancora libero nel panorama degli studi sui frammenti tragici in lingua italiana (ove non esistono né edizioni né trattazioni monografiche dell'*Andromeda*)¹⁶, rendendo accessibili i frammenti di uno dei più bei dramma perduti di Euripide con una traduzione che va ad affiancare quella recente di Olimpio Musso (*Tragedie di Euripide*, vol. IV *Ifigenia in Aulide* e Frammenti, Torino, UTET 2009¹⁷) e con un

¹² Come è tipico dello stile euripideo noto dalle tragedie complete, anche nei frammenti non poche difficoltà si nascondono sotto la superficie di una lingua in apparenza piana, pronte ad affiorare ad ogni seconda lettura.

¹³ εἰκὼ τίνα stampa giustamente, con Kannicht, anche Pagano, riferendosi però nel commento soltanto a R. Falchetto, *Euripide, Andromeda fr. 10 Jouan-van Looy*, Quaderni del Dipartimento di filologia, linguistica e tradizione classica Augusto Rostagni, Università di Torino, n.s. 1, 2002, pp. 121-8 (che su εἰκὼ τίνα ha solo una breve nota a p. 123).

¹⁴ Vd. la nota *ad loc.* di Klimek-Winter, p. 206.

¹⁵ L'idea è di Gibert [cit. p. 2 n. 4], p. 161: «the connective particle δέ prevents us from taking F 129a as the *immediate* [corsivo nell'originale] reply to fr. 129».

¹⁶ Delle opere di riferimento sul dramma in lingua tedesca e in lingua inglese si è già detto; in francese si consulta sempre con profitto F. Jouan – H. van Looy, *Euripide Tragédies. Tome VIII 1^{er} partie. Fragments. De Aigeus à Autolykos*, Paris 2002 (*Andromède* pp. 147-90, a cura di H. van Looy).

¹⁷ La versione di Musso è a volte eccessivamente interpretativa e personale, quella di Pagano invero non sempre corretta: al fr. 126 K. ἄπορος non significa tanto 'difficile' quanto 'privo di mezzi, povero' (per questa accezione cf. *LSJ* s.v. ἄπορος III 2): il senso del verso mi pare dunque essere 'il silenzio è un

commento che recepisce i risultati della miglior scuola filologica tedesca – seppur restando da questa nel complesso ‘schiacciato’ (dossografie, note e notizie di varia erudizione non sono utili se non esposte nel dettaglio, anche bibliografico, e saranno quindi lette al meglio nell’originale¹⁸) ed essendo dunque meno efficace di quanto sarebbe stato possibile nel far risaltare qualche buono spunto autonomo dell’Autore.

A questo proposito, suggerimenti personali di Pagano degni di considerazione mi sembrano essere: la traduzione di fr. 118.3 s. K. con ‘lascia, Eco, che insieme alle care compagne mi invada il desiderio di pianto’, ove la costruzione dell’infinitiva dipendente da ἔασον con πόθον soggetto e με compl. ogg. di λαβεῖν non è forse peggiore delle altre soluzioni proposte per il tanto tormentato passaggio¹⁹; la nota al fr. 131 K. (pp. 162 s.), che valorizza nella discussione dei due versi (una battuta unitaria o di un ‘botta e risposta’?) un argomento tratto dalle abitudini di citazione della letteratura gnomologica (la quale spesso non dà conto del cambio di battuta anche quando nel testo originale si è all’interno di una sticomitia); a proposito di fr. 143.1 K., la menzione nel commento (p. 190) di Lys. 19.25 (ἄλλων χρημάτων εὐπορήσειν) come passo parallelo a sostegno della congettura (di Nauck) χρημάτων γὰρ εὐπορῶ per il tràdito χρήμασιν γὰρ εὐτυχῶ (la correzione è comunque superflua, come sa anche Pagano, che la cita infatti solo nel commento e non nell’apparato); la nota nella discussione di fr. A 07 = Aristoph. *Thesm.* 1056 s. (p. 215), ove si coglie che l’*Anrede* di ‘Eco’ (Euripide) ad ‘Andromeda’ (Parente) come ὃ φίλη παῖ «è funzionale alla rappresentazione aristofanesca di questa entità non più come una ninfa, ma come γρᾶῦ[ς] (cf. *Thesm.* 1073)» e depone dunque a sfavore dell’origine euripidea dei versi.

Tübingen – Venezia

Laura Carrara

povero, insufficiente ‘interprete’ (cioè una povera illustrazione, una povera spiegazione) di discorsi (che non possono dunque essere dal silenzio sostituiti); al fr. 136.5 K. θεοῖς τίμος riferito ad Eros non può valere, come pure potrebbe adattarsi al contesto del frammento, ‘onorato *tra* gli dei’ (il problema del verso è proprio il dativo θεοῖς: vd. Klimek-Winter, p. 249): la traduzione di Pagano abbisogna del genitivo partitivo θεῶν e può stare soltanto se il testo viene corretto in maniera corrispondente (cosa che è peraltro già stata fatta da Dobree: vd. l’app. cr. di Kannicht); al fr. 145.2 K. κῆτος θοάζων ἐξ Ἀτλαντικῆς ἰλός non è ‘(vedo) il mostro *del* mare di Atlante che si slancia’ bensì ‘(vedo) il mostro (marino) slanciarsi *dal* mare di Atlante’.

¹⁸ Dalle sintesi di Pagano non risultano ad es. delineati chiaramente temi come il ruolo di Vettore Trincavelli o Michele Apostolis nella storia della tradizione manoscritta e a stampa del testo stobeano (per Trincavelli cf. Pagano p. 188; per Michele Apostolis, nominato a p. 220 (‘Apostolio’), è legittimo il sospetto che l’Autore non si sia ben reso conto che si tratta della stessa persona del ‘Michele di Bisanzio’ che fa quattro brevi comparse nel commento come testimone di frammenti, p. 167 per fr. 134a; p. 186 per fr. 138; p. 191 per fr. 137; p. 212 per fr. A 04: nell’*Index nominum* i due nomi non dovrebbero comparire – come invece fanno – come due voci separate).

¹⁹ Per quanto questa soluzione introduca l’idea leggermente incongrua secondo cui le interruzioni di Eco impedirebbero ad Andromeda non tanto di ‘soddisfare’ il desiderio di pianto (come generalmente si intende, intromettendosi infatti la Ninfa nell’amebeo di lamento tra Andromeda ed il coro) quanto addirittura di ‘essere presa’ da tale desiderio, che si è invece ovviamente già impossessato – nonostante Eco – dell’eroina. Questo è un punto con cui Pagano si sarebbe potuto confrontare nel commento, discutendo la sua proposta di traduzione con l’aiuto ad es. di G. Tedeschi, *Considerazioni su Eur. fr. 118 K.*, in M. Faraguna – V. Vedaldi Iasbez (a c. di), *Scritti in onore di Filippo Càssola*, Trieste 2006, pp. 387-90, che propone la stessa costruzione e confronta Hom. *Od.* 4.596 οὐδέ κέ μ’ οἴκου ἔλοι πόθος οὐδέ τοκίων (vd. anche *LSJ* s.v. λαμβάνω I 2a).

Menandro, *Lo Scudo*, Introduzione, testo, traduzione e commento a c. di Paola Ingrosso (Prosopa. Teatro greco: studi e commenti 2), Lecce, Pensa Multimedia, 2010, pp. 448; ISBN 978-88-8232-822-1; € 38,00.

Dalla pubblicazione dell'ultima edizione delle *Reliquiae* menandree curate da A. Koerte (e integrate da A. Thierfelder)¹ a oggi, la nostra conoscenza dell'*Aspis* di Menandro si è notevolmente accresciuta. Per il Koerte, che, nella sua edizione, distingueva tra resti di tradizione diretta (vol. I) e indiretta (vol. II), la commedia constava di appena nove frammenti (68-76), tutti *apud veteres scriptores servati*, di cui tre (68-70) tràditi da Stobeo e sei (71-6) da grammatici, lessicografi e scolî. Per la verità, già nel 1913 G. Vitelli aveva pubblicato² tre frammenti pergamenacei (*PSI* 126) contenenti un'ottantina di versi di una commedia non identificata, che l'editore aveva attribuito a Menandro sulla base delle caratteristiche stilistiche e lessicali del testo e che aveva preso il nome di *Comoedia Florentina* (dal 1938 inclusa nell'edizione del Koerte, pp. 138-42), ma solo dopo oltre mezzo secolo fu possibile riconoscere con certezza in quei versi proprio l'inizio dell'*Aspis*.

Dal 1959 in poi, di pari passo con le scoperte papiracee, si sono succedute altre edizioni, commenti, traduzioni e studi sullo *Scudo* menandro. La sintesi più recente delle nostre nozioni in materia era rappresentata, fino ad ora, dall'edizione, assai pregevole, curata da J.M. Jacques per Les Belles Lettres, uscita nel 1998 e provvista, come da tradizione della collana parigina, di ampia introduzione, traduzione e note³. Mancava ancora, tuttavia, un commento integrale e aggiornato della commedia, soprattutto in considerazione del fatto che l'unico di recente pubblicazione, quello di D.C. Beroutsos⁴, copre solo i vv. 1-298. A colmare tale lacuna e a fornire un nuovo contributo sulla Commedia Nuova giunge finalmente *Menandro. Lo scudo*, con introduzione, testo, traduzione e commento a cura di Paola Ingrosso, secondo volume della collana Prosopa (diretta da G. Mastromarco), ultimo saggio, in ordine di tempo, della prestigiosa tradizione di studi sul teatro antico della scuola barese.

Il corposo volume della I. si apre con un'ampia introduzione, suddivisa in cinque capitoli: 1) Storia della tradizione (pp. 9-29); 2) Trama (pp. 30-2); 3) Titolo (pp. 33-41); 4) Datazione (pp. 42-54); 5) La scena (pp. 54-72).

Nel c. 1, l'autrice ricostruisce accuratamente la tradizione del dramma menandro, non solo ripercorrendo le singole vicissitudini dei testimoni che hanno permesso al testo superstite di arrivare fino a noi, ma anche delineando, in parallelo, la storia della loro esegesi. I. prende le mosse dai frammenti di tradizione indiretta, corrispondenti ai nove dell'edizione Koerte-Thierfelder⁵, che per lungo tempo hanno rappresentato gli unici resti della commedia a noi noti. Sulla base di quei pochi versi, l'intreccio della commedia sarebbe stato impossibile da ricostruire. «L'edizione di Koerte-Thierfelder», ricorda

¹ *Menandri Quae Supersunt I, Reliquiae in Papyris et Membranis Vetustissimis Servatae*, addenda ad. A. Thierfelder, Lipsiae 1957³ (ristampa della terza edizione del 1938, ma con in più gli *addenda* del Thierfelder); *Menandri Quae Supersunt II, Reliquiae apud Veteres Scriptores Servatae*, addenda utramque partem ad. A. Thierfelder, Lipsiae 1959².

² *Papiri Greci e Latini* 2, 1913, pp. 27-37. Il testo fu poi rivisto da G. Coppola con la collaborazione di M. Norsa (G. Coppola, *I frammenti comici del pap. 126 Soc. It.*, Rivista Indo-Greco-Italica 6, 1922, 35-48).

³ *Ménandre. Le Bouclier*, Paris 1998. Del 2001 è poi F. Ferrari (a c. di), *Menandro e la Commedia Nuova*, Torino, che propone anche testo (con nota critica) e traduzione dell'*Aspis*.

⁴ *A commentary of the 'Aspis' of Menander. Part one: Lines 1-298* (Hypomnemata 157), Göttingen 2005.

⁵ Ad essi va aggiunta la nota foziana relativa all'avverbio ἄφρων (attestato, secondo il lessico del patriarca bizantino, sia nell'*Aspis*, dove effettivamente compare ai vv. 49 e 343, che in altri lavori menandrei), pubblicata solo nel 1982 da Ch. Theodoridis, nella sua edizione del lessico di Fozio (α 3372), *Photii Patriarchae Lexicon*, vol. I A-Δ, Berlin-New York 1982.

tuttavia la I., «si colloca al termine di un travagliato lavoro critico ed esegetico che accompagnò la pubblicazione dei frammenti menandrei di tradizione indiretta fin dalle loro prime sei-settecentesche edizioni» (p. 11). Otto erano già noti al Clericus (J. Le Clerc), che nel 1709 pubblicò la prima edizione completa dei frammenti di Menandro⁶; ad essa seguirono le edizioni di A. Meineke (1823)⁷ e T. Kock (1888)⁸, mentre, successivamente ai volumi di Koerte-Thierfelder, vide la luce, a cura di J.M. Edmonds (1961), l'edizione dei frammenti della commedia attica⁹, che, a parere della I., «per i suoi limiti metodologici e per le sviste e gli errori in essa contenuti, costituì un notevole regresso» rispetto alle precedenti. La I. tratta quindi della cosiddetta *Comoedia Florentina*, passando in rassegna le ipotesi di attribuzione dell'esteso frammento succedutesi nel tempo (*Philargyros, Epikleros* – I o II –, Αὐτὸν πενθῶν) e rivalutando, tra le altre, la ricostruzione della trama e del contesto avanzata a suo tempo da G. Coppola¹⁰, filologicamente fondata ma poco considerata dai successivi editori. I. rievoca quindi la scoperta e la pubblicazione del *P.Bodmer*, sulla base del quale vennero approntate da R. Kasser (con la collaborazione di C. Austin) le *editiones principes* di *Samia* e *Aspis*¹¹. Questa sezione si conclude con una breve disamina del *P.Oxy* 4094¹², testimone più recente dell'*Aspis* (che tramanda, in buono stato, i vv. 174-236 – *omisso* 193 – e che ha fornito un significativo contributo alla *constitutio textus*), nonché di due frammenti papiracei attribuiti per congettura: *Adesp.* 1152 K.-A.¹³ e *P.Berol.* 21145. Per quanto riguarda il primo frammento, la I. è concorde con chi non lo ritiene appartenente alla commedia¹⁴, soprattutto per ragioni contenutistiche (la questione patrimoniale oggetto del dialogo restituito dal frammento sembra riguardare, infatti, cittadini non

⁶ *Menandri et Philemonis Reliquiae, quotquot reperiri potuerunt: Graecae et Latinae, cum notis Hugonis Grotii et Joannis Clerici, qui etiam novam omnium versionem adornavit, Indices adiecit*, Amstelodami 1709.

⁷ *Menandri et Philemonis Reliquiae, Accedunt R. Bentleii in Menandrum et Philemonem Emendationes Integrae*, Berolini 1823. I medesimi frammenti, senza modifiche, furono poi ripubblicati dal Meineke nei suoi *Fragmenta Comicorum Graecorum*, Berolini 1839-57.

⁸ All'interno dei *Comicorum Atticorum Fragmenta*, Lipsiae 1888.

⁹ *The Fragments of Attic Comedy. Augmented, Newly Edited with Their Contexts, Annotated, and Completely Translated into English Verse*, Leiden 1957-61.

¹⁰ *Menandro. Le Comedie*, testo critico e commento, Torino 1927, pp. 1-10.

¹¹ *Papyrus Bodmer XXV. Ménandre, La 'Samiene'*, Cologny-Genève 1969; *Papyrus Bodmer XXVI. Ménandre: Le Bouclier*, Cologny-Genève 1969. Il *P.Bodmer* (che conteneva anche il *Dyskolos*), il meglio conservato dei tre drammi e già edito in precedenza da V. Martin, *Papyrus Bodmer IV. Ménandre, Le 'Dyskolos'*, Cologny-Genève 1958) ci restituisce i vv. 1-150, 153-409, 416-713, 729-57, 772-81 della commedia (secondo la numerazione di Jacques, adottata anche dalla I., cui si fa riferimento nella presente recensione), in gran parte già presenti nel *PSI* 126 e in cinque casi (fr. 69-72, 74 K.-Th.) coincidenti coi frammenti di tradizione indiretta. Parte integrante del *P.Bodmer* vanno considerati due frustoli, il *P.Col.* 904 (*incipit* vv. 713-28; *explicit* vv. 757-72), appartenente al f. 31, pubblicato nel 1967 da R. Merkelbach (*Wartetext II: P.Colon. inv. 904. Komödienfragment*, ZPE 1, 1967, pp. 103 s.) e utilizzato per l'edizione di Kasser-Austin e il *P.Robinson* 38 (*incipit* vv. 718-29; *explicit* vv. 762-72), edito nel 1990 da W.H. Willis (*A New Fragment of the Bodmer 'Aspis'*, in E.W. Handley – A. Hurst (éds.), *Relire Ménandre*, Geneve 1990, pp. 167-71).

¹² Pubblicato da E.W. Handley, *The Oxyrhynchus Papyri* 61, pp. 6-13.

¹³ Il frammento è in effetti un *collage* di diversi frustoli appartenenti al medesimo papiro: *P.Oxy.* 678, *P.Oxy.* s.n., *P.Oxy.* 4302. Cf. l'apparato critico in K.-A. e Ingrosso, *Lo Scudo*, pp. 28 s.

¹⁴ A proporre, seppure con estrema cautela, di attribuire questo frammento all'*Aspis* era stato E.W. Handley, editore della porzione corrispondente al *P.Oxy.* s.n. (cf. E.W. Handley, *Some New fragments of Greek Comedy*, in Proceedings of XIVth International Congress of Papyrologists, 24-31 July 1974, London 1975, pp. 133-48): lo studioso suggeriva di riconoscere Smicrine e Davo nei due personaggi del dialogo conservato dal frustulo, un padrone che teme per il proprio patrimonio e un servo incaricato di compilarne un inventario. Oltre a K.-A., negano implicitamente la validità di tale attribuzione, non includendo il frammento nelle loro edizioni dell'*Aspis*, F.H. Sandbach (*Menandri Reliquiae Selectae*, Oxonii 1990²), W.G. Arnott (*Menander*, vol. I, Cambridge MA 1979), e J.M. Jacques (*Ménandre. Le 'Bouclier'* cit.).

ateniesi). Quanto al *P.Berol.* 21145, la I. non segue né K. Gaiser¹⁵, che ipotizzava un'appartenenza all'*Aspis* di questi otto versi, né Jacques, che ha ritenuto la proposta verosimile al punto da accogliere il frammento nella propria edizione (pp. 40 s.), e condivide la cautela di Kassel – Austin (che hanno classificato il frammento come *Adesp.* 1128), Sandbach e Arnott (che non includono il *P.Berol.* 21145 nelle rispettive edizioni).

Dopo il c. 2, in cui l'autrice dà conto, per quanto possibile, della trama dell'opera, nel c. 3 viene discusso in maniera approfondita il 'problema' del titolo della commedia. È noto, infatti, che nel novero delle opere menandree rientrano una *Epikleros I e II*, e che, prima dell'identificazione della *Comoedia Florentina* con l'*Aspis*, alcuni¹⁶ avevano proposto di attribuire i versi *florentini* a una delle due, in virtù dell'importanza giocata dall'epiclerato nell'intreccio della commedia. In seguito, l'ipotesi che l'*Aspis* avesse proprio *Epikleros* come titolo alternativo ha trovato diversi sostenitori, tra cui Jacques, che, infatti, in appendice alla sua edizione dello *Scudo*, inserisce i frammenti superstiti dell'*Epikleros I e II* (pp. 43-7), propendendo per la corrispondenza dell'*Aspis* col più antico dei due drammi omonimi (cf. pp. LXXIX-LXXXI). Tale quadro non convince affatto la I.: «non sembra lecito concludere che l'*Aspis* vada identificata con l'*Epikleros prima*, dal momento che la mancanza di notizie didascaliche nel *P.Bodmer* XXVI e l'assenza di argomenti cogenti ai fini della datazione dell'*Aspis* non consentono di collocare la commedia in una fase ben precisa della produzione di Menandro» (pp. 41 s., n. 80)¹⁷.

Nel c. 4, dedicato al periodo di composizione della commedia, la I., in assenza di elementi esterni di rilievo (il *P.Bodmer*, per es., non contiene alcuna notizia didascalica), mostra cautela nei confronti dei tentativi di datazione finora esperiti sulla base dei soli criteri interni: allusioni a eventi storici contemporanei, metrica, lingua, trama e personaggi. Difficile, anzitutto, secondo la I., che il racconto fatto da Davo della spedizione militare in Licia di Cleostrato possa riflettere un'analoga operazione effettivamente intrapresa negli anni della composizione del dramma¹⁸. Al contrario, «sono da condividere le argomentazioni addotte da Giovanni Pascucci e Renato Oniga¹⁹: la narrazione dell'episodio militare nell'*Aspis*, più che alludere a precisi eventi contemporanei, sembra inserirsi in una consolidata tradizione letteraria, i cui archetipi sono riconoscibili nell'*Anabasi*, nelle *Elleniche* e nella *Ciropedia* di Senofonte» (p. 46). Contrariamente, poi, a chi vede nell'*Aspis* una commedia giovanile di Menandro, sulla base, per es., di un certo squilibrio tra *anagnorisis* e *mechanema* (Lesky), della mancanza di profondità e originalità (Gomme-Sandbach) o dell'uso limitato del dialogo tripartito (Arnott)²⁰, alla I. pare di riconoscere i segnali di un'arte comica già matura «nell'intreccio fantasioso e sorprendente» (p. 52) e nella trovata del 'dramma nel dramma' escogitata da Davo ai danni di Smicrine, «un *unicum* nella produzione conservata del commediografo, che diventerà uno degli elementi drammaturgici

¹⁵ *Ein Neues Fragment aus Menander 'Aspis' (P.Berol. 21445 [sic!])*, ZPE 51, 1983, pp. 37-43.

¹⁶ Il primo ad avanzare tale proposta era stato R. Herzog, *Menanders 'Epikleros'?*, Hermes 51, 1916, pp. 315-17, seguito poi da altri (per la bibliografia in merito, si veda P. Ingrosso, *Lo 'Scudo'*, p. 37 n. 66).

¹⁷ Si vedano altresì le pp. 37-41 per la questione relativa all'esistenza di una commedia menandrea intitolata *Χρηστή* e alla sua eventuale identificazione con l'*Epikleros II*, che ugualmente non persuade la studiosa.

¹⁸ Cf. e.g. la proposta di datazione bassa della commedia avanzata da R.K. Sherk (AJPh 94, 1973, pp. 94 s., recensione a C. Austin, *Menandri 'Aspis' et 'Samia I', Textus cum apparatu critico et indices*, Berlin 1969) sulla base degli eventi bellici occorsi in Asia Minore negli anni attorno al 309.

¹⁹ Cf. rispettivamente G. Pascucci, *La scena iniziale dell' 'Aspis' menandrea e il resoconto militare di Sosia nell'Amphitruo di Plauto*, RCCM 20, 1978, pp. 1067-80 (= *Scritti scelti*, vol. II, Firenze 1983, pp. 517-30) e R. Oniga, *Il canticum di Sosia: forme stilistiche e modelli culturali. I. La tradizione greca e Menandro 'Aspis' 1-82*, MD 14, 1985, pp. 114-48.

²⁰ Cf. rispettivamente A. Lesky, *Geschichte der griechischen Literatur*, Bern-München 1971³, p. 738; A.W. Gomme – F.H. Sandbach, *Menander. A Commentary*, Oxford 1973, p. 62; W.G. Arnott *Menander* cit., p. 7.

privilegiati nell'ambito della produzione plautina» (p. 52). Inoltre, «a questa trovata [...], si aggiunge il raffinato umorismo di sottili scelte lessicali, anch'esse difficilmente attribuibili alla creatività di un giovane, inesperto poeta» (pp. 53 s.). La studiosa, escludendo peraltro che la presenza di tetrametri trocaici nell'opera sia prova di un'appartenenza dell'*Aspis* alla prima fase della produzione menandrea²¹, ritiene in definitiva che «in assenza di validi riferimenti, nell'ambito della commedia, a personaggi ed eventi storici sicuramente identificabili, e in assenza di un criterio condiviso che, sulla base dello stile, della metrica e dei contenuti delle commedie a noi note, ne consenta la collocazione cronologica in una fase piuttosto che in un'altra della carriera teatrale di Menandro, sarà opportuno [...] lasciare aperta la questione relativa alla datazione dell'*Aspis*» (p. 54).

L'introduzione si conclude, infine, con il c. 5, in cui viene dettagliatamente discusso l'allestimento scenico della commedia. I temi di maggior rilievo di questa sezione sono due. Anzitutto, la I. prende le distanze dall'ipotesi di Jacques (pp. XXIV-XXVI) secondo cui, oltre alle due aperture laterali della facciata scenica, nell'*Aspis* sarebbe stata attiva anche la porta centrale, a rappresentare il tempio di Tyche, da cui la dea sarebbe uscita per recitare il prologo. Gli indizi a sostegno di tale tesi sarebbero un uso analogo della terza porta nel *Dyskolos* (dove è attivo il ninfeo di Pan), ma anche nell'*Aulularia* e nel *Curculio* plautini, nonché le invocazioni e riferimenti di Davo a Tyche, il cui ruolo scenico sarebbe affine a quello di Pan nel *Dyskolos*. La studiosa, a tal proposito, fa proprie le stringenti obiezioni di A.M. Belardinelli²², che aveva notato come nell'*Aspis*, a differenza del *Dyskolos*, manchino esplicite indicazioni in merito alla presenza di un tempio e come l'invocazione alla divinità non necessariamente implichi che una delle porte sceniche vada identificata con il tempio (cf. *Epir.* 556; *Eur. Hipp.* 73). Secondo la I., è più verosimile che Tyche entrasse in scena da una delle *parodoi*, come sostenuto per primo da K.B. Frost²³, e recitasse il prologo sulla piattaforma scenica. Il secondo elemento di maggior interesse del c. è la discussione sull'uso o meno dell'*ekkyklema* ai vv. 289-396. Secondo Jacques (pp. 228-34²⁴), al v. 311b, Cherestrato (colto da un male, subito dopo esser rientrato in casa, in seguito all'annuncio di Smicrine di voler sposare la sorella di Cleostrato), ricomparirebbe in scena, steso su un letto, grazie al macchinario, che entrerebbe in azione all'invito di Davo a Cherestrato di uscire e mostrarsi ai familiari (l'espressione 'chiave' sarebbe ἀνοιγε τὰς θύρας, v. 309). L'*ekkyklema* verrebbe quindi rimosso al v. 396, in concomitanza con l'ordine, impartito dal pedagogo, di far riportare il vecchio in casa (εἶσω τις ἀγέτω τουτονί, v. 396). A tale ricostruzione, la I. oppone due obiezioni «non marginali» (pp. 71 s.): la mancanza, nel nostro contesto, di un esplicito ordine ai servi di aprire la porta, sempre presente nei passi in cui l'uso dell'*ekkyklema* è fondatamente ipotizzato, e il fatto che, in *Kithar.* 51 s., un'espressione analoga a quella impiegata al v. 396 dell'*Aspis* viene adoperata, senza alcun valore tecnico, per ordinare a un servo di portare in casa alcuni oggetti (ταῦτα δὲ / εἶσω τις ἀγέτω τὴν ταχίστην ἐκποδών).

Il testo proposto nell'edizione della I. è basato su quello critico, già più volte citato, di J.M. Jacques, dal quale la studiosa si discosta in poche occasioni, di cui dà conto nel commento: al v. 34, in luogo del trådito συνάγων (che Jacques mantiene), la I. sostiene di accogliere (ipotizzando aplografia) la proposta συναγαγών dell'*editor princeps*

²¹ *Contra* T.B.L. Webster, *An Introduction to Menander*, Manchester 1974, pp. 10 s.

²² Recensione a J.M. Jacques, *Ménandre. Le 'Bouclier'* cit., *Eikasmos* 11, 2000, p. 454.

²³ *Exits and Entrances in Menander*, Oxford 1988, p. 23.

²⁴ Si vedano anche J.M. Jacques, *Mouvement des acteurs et conventions scéniques dans l'acte II du 'Bouclier' de Ménandre*, *GB* 7, 1978, pp. 37-56; Id., *La Comédie Nouvelle a-t-elle utilisé l'eccyclème?*, *Pallas* 54, 2000, pp. 89-102.

(condivisa anche da Austin, Sandbach e Arnott nelle rispettive edizioni), anche se poi, nel testo, per un refuso, stampa ugualmente συνάγων (come Jacques); ai vv. 49 s., che Jacques assegna, rispettivamente, a Smicrine e Davo, la I. si allinea invece all'opinione di gran parte degli altri editori, che attribuiscono il v. 49 a Davo e il v. 50 a Smicrine; al v. 70, la I. legge ὄσ', proposto da A. Borgogno (*Menandri Aspis*, Milano 1972), in luogo del trådito οἰς, ritenendolo preferibile alla proposta di Austin, οὔς, che è invece accolta da Jacques; al v. 102, la I. accetta (a differenza di Jacques) l'integrazione ὁ προσέλχων, sostenuta da molti e accolta nel testo da F. Sisti (*Menandro, 'Aspis'*, Edizione critica, interpretazione e commento, Roma 1971) e Arnott; al v. 179, la I., al pari di Sandbach e Arnott, mantiene nel testo la lezione trådita οὐδὲ (οὐδὲ<v> West, accolta da Jacques); al v. 210, a scapito della lezione del *P.Bodmer*, ἀμαρτάνειν, preferita da Jacques, la I. stampa ἀγνωμονεῖν, lezione del *P.Oxy.* 4094, difesa anche da Arnott e Beroutsos; al v. 214, la I. (come Ferrari e Beroutsos) assegna οὐ alla battuta di Smicrine, diversamente da Jacques, che con οὐ fa terminare la battuta di Davo; ai vv. 250 s., la I. attribuisce al maestro di mensa le parole τοιγαροῦν / γέμουσιν οἱ μυλῶνες ἡμῶν (rispettando dunque il testo tramandato, come la maggior parte degli editori), che invece costituiscono l'attacco della battuta di Davo nell'edizione di Jacques; al v. 275, la I. ritiene piú opportuno conservare il trådito Μελιτίδη in luogo del Μελητίδη stampato da Jacques (il quale giudica corrotta, a causa di itacismo, la lezione del papiro); ai vv. 324-6, la I. opta per una distribuzione delle battute differente rispetto a quella di Jacques: al v. 324 assegna ἔνεστι a Cherestrato (anziché Davo), quindi attribuisce i vv. 324b-25a (dopo ἔνεστι e sino a τοῦργον) a Davo (anziché Cherestrato) e i vv. 325b-26 (dopo τοῦργον) a Cherestrato (anziché Davo), omettendo tuttavia di segnalare nel testo che è Davo a riprendere a parlare dal v. 326 (come si evince dalla traduzione della stessa I. e dal testo di Jacques); ancora, una diversa distribuzione delle battute è ai vv. 390-2, che la I. assegna a Cherestrato da ποήσω (v. 390) a πρᾶγμα (v. 392), attribuendo poi a Cherea la restante parte del v. 392 sino a συνείσεται (laddove Jacques ritiene che solo ποήσω sia pronunciato da Cherestrato, mentre tutto il resto è detto da Davo); al v. 484, infine, la I. preferisce βίφη (Sandbach) al trådito βίφης, mantenuto da Jacques.

La traduzione di cui la I. correda la propria edizione è scorrevole e sorvegliata. Risulta evidente l'intento della studiosa di mantenersi fedele alla lettera e allo stile di Menandro, senza tuttavia tradire la natura teatrale dell'originale. Il risultato è pregevole. Se, da una parte, il testo italiano si presenta efficace e essenziale, integrando le lacune testuali solo in caso di necessità ed evitando perifrasi o adattamenti troppo liberi, se non nei casi in cui ciò avrebbe portato a un testo poco fluido (alcuni verbi passivi, per es., vengono volti all'attivo: e.g. vv. 16 s. ἀσπίδα κομίζων ὑπὸ δὲ σοῦ σεσωσμένην / πολλάκις, *portando quello scudo che tu tante volte avevi salvato*), dall'altra il ritmo dei dialoghi (ben integrato dalle didascalie di scena) e le scelte lessicali si rivelano funzionali alla resa delle sfumature psicologiche dei caratteri menandrei.

Piú che esauriente è il ponderoso commento, che occupa gran parte del volume (pp. 123-394) e che costituisce una vera e propria *summa* dello stato degli studi sull'*Aspis*. Se l'analisi sull'allestimento scenico della commedia, in questa sede, si limita a perfezionare e approfondire quanto detto nell'introduzione e indicato nelle didascalie sceniche, grande attenzione è riservata alle questioni linguistiche, in particolare lessicali (riflessione che non manca di riverberarsi nella traduzione, come detto); non minore interesse è riservato alle questioni di stile, alla tecnica menandrea di caratterizzazione dei personaggi e al contesto storico-sociale che fa da sfondo alla commedia. Il commentario è rivolto, inevitabilmente, a un pubblico di specialisti, ma è fruibile, senza eccessiva fatica, anche da parte di lettori meno esperti, per i quali può anzi costituire un ottimo punto di partenza per lo studio dell'opera. Ciò è possibile anche grazie alla dovizia dei rimandi

bibliografici, che non si esauriscono nella pur sostanziosa nota bibliografica in appendice.

Pochi i refusi, presenti sia nell'introduzione, che nel testo e nel commento: si vedano e.g., oltre a quanto già osservato, la mancata segnalazione del cambio di battuta al v. 777 – (Σμ.) –, e l'errata citazione del proverbio μηδὲν ἄγαν, che diventa μηθὲν ἄγαν (commento ai vv. 168-70a, p. 235). Un'asperità nella traduzione è poi, forse, la mancata segnalazione della lacuna, presente nel testo, tra v. 242 e v. 244b, che produce un botta e risposta poco perspicuo (Maestro di mensa: *Ecco Davo, cosa avrà da annunciarci?* – Davo: *Certamente*). Qualche riferimento in più, poi, si sarebbe probabilmente potuto inserire nel commento (al v. 248a, p. 274), a proposito del valore proverbiale di Φούξι (e.g. Strab. 1.2.30 δειλότερον δὲ λαγὼ Φρυγός; Fest. 460.36 *sero sapiunt Phryges = Eq. Tr. fr. 234 R.*³, cf. Cic. *ad fam.* 7.16.1; su quest'ultima espressione si veda R. Tosi, *Dizionario delle sentenze latine e greche*, Milano 1991, p. 437).

In definitiva, l'edizione dello *Scudo* curata da P. Ingrosso si segnala certamente come un nuovo, significativo riferimento negli studi sull'*Aspis* ma anche, più in generale, sulla *Nea*. Il volume, oltre a rappresentare un ulteriore progresso nella riflessione critica sul testo della commedia menandrea, ha soprattutto il merito, come accennato, di fornire finalmente un commento completo e aggiornato sulla parte conservata del dramma. L'approccio della I. è improntato alla cautela e alla costante ricerca di un terreno solido sul quale fondare la propria interpretazione, tanto nella *constitutio textus* (in cui il rispetto della tradizione, in assenza di elementi contrari davvero cogenti, è pari all'acribia con cui vengono vagliate *variae lectiones* e congetture) quanto nell'introduzione e nel commento. Notevole è anche lo scrupolo con cui l'autrice si sforza (con successo) di fornire al lettore un quadro ampio e meditato dello *status quaestionis* prima di avanzare le proprie proposte esegetiche, cui viene concesso spazio solo a seguito di una minuziosa discussione delle teorie note.

Università di Cagliari

Silvio Schirru

Giusto Picone – Lucia Beltrami – Licinia Ricottilli (a c. di), *Benefattori e beneficiati. La relazione asimmetrica nel 'de beneficiis' di Seneca*, Palermo, Palumbo, 2009, pp. 429; ISBN 978-88-60170-72-9; € 32,00.

La miscellanea raccoglie i risultati, in parte già presentati in forma seminariale nel 2006, frutto delle indagini condotte da tre gruppi di ricerca appartenenti alle Università di Palermo, Siena e Verona nell'ambito di un PRIN 2004-2006; tali ricerche, svoltesi anche in vista di un auspicabilissimo commento al primo libro del *de beneficiis*, si propongono come «approfondimento delle dinamiche del dono e dello scambio, delle relazioni interpersonali, dei modelli etici e ideologici strettamente connessi alla pratica del beneficio».

Tra gli studi riguardanti strettamente il *de beneficiis*, si segnala per prima la puntuale e accurata analisi di D. Averna (*Fortuna nel 'de beneficiis' di Seneca*, pp. 9-24) sulla polisemia di *fortuna* e sul ruolo contrastivo da essa ricoperto rispetto al *beneficium* che, come espressione della virtù, deve mostrarsi capace di superare (o addirittura capovolgere) le condizioni imposte dalla sorte. Con sintesi e precisione, E. Dalle Vedove (*Aspetti della presenza del dedicatario nel 'de beneficiis' di Seneca e raffronto con le prefazioni di Seneca Padre*, pp. 97-120) considera il ruolo di Liberale, la cui presenza concorre con quella dell'*adversarius fictus* di tipo diatribico nei primi quattro libri, ma si

fa più accentuata nei libri V-VII, in cui Seneca propone il proprio insegnamento sotto forma di esercizio retorico, ponendosi nei confronti dell'interlocutore come amico più che maestro; i riferimenti alla mimica facciale attribuita a Liberale e le formule di richiesta o di conclusione di un argomento creano la dimensione immaginativa caratteristica di un dialogo, paragonabile a quella propria delle introduzioni epistolari di Seneca padre. A. De Caro (*'Voluntas luceat'. Riconoscimento e riconoscenza nel 'beneficium'*, pp. 121-58) mostra come Seneca sottolinei il valore dell'interiorità nelle relazioni interpersonali: solo insistendo sul «valore di legame» del dono (reso visibile dall'atteggiamento assunto nell'atto del donare) e sul suo carattere singolare (consistente nel riconoscere l'individualità del destinatario), Seneca crede si possa creare una reciprocità di scambio avulsa da ogni logica materialistica e fondata su una continua interdipendenza tra individui che si (ri)conoscono personalmente. Decisamente perspicuo nella sua schematicità è il contributo di E. Ducci (*La rivalutazione del tempo nel 'de beneficiis'. Analisi tematica dei libri I-II*, pp. 159-72), che provvede ad una vera e propria schedatura dei riferimenti al tempo nei primi due libri, deducendone cinque aspetti fondamentali: la necessità di evitare le attese e, anzi, di prevenire i bisogni; la persistenza nel tempo che distingue il *beneficium* dalla *fenectio*; il superamento della logica causa-effetto nella successione temporale delle azioni benefiche; la necessità di reiterazione del *beneficium*; il superamento del mito del buon tempo antico. M. Lentano (*Come uccidere un padre (della patria): Seneca e l'ingratitudine di Bruto*, pp. 185-209) affronta il problematico giudizio di Seneca sul cesaricidio in *ben.* 2.20, mettendone in luce lo snodo contraddittorio dei contenuti e la difficoltà concettuale di fondo incontrata da Seneca nel giustificare Bruto, uccisore dell'uomo cui avrebbe dovuto mostrare la riconoscenza di un figlio verso il padre, avendo da lui ricevuto il beneficio della vita; Lentano mostra quindi come Seneca riesca a superare l'aporia ponendo l'attenzione sull'*iniuria* connotante la situazione di guerra civile, seguendo un ragionamento complementare, seppur differente, a quello con cui nell'epistolario ciceroniano vengono difesi Bruto e Cassio. P. Li Causi (*Una mediazione conflittuale per una pratica della teoria. Dinamiche e funzioni dell'interlocutore immaginario in alcuni loci del 'de beneficiis' di Seneca*, pp. 211-31) individua tre ruoli ricoperti nel trattato dall'*adversarius*: di portavoce della logica comune, ribattendo alla quale Seneca può allargare il campo etico della praticabilità del beneficio; di «palestra dialettica» per la *ratio* del filosofo, volta a coniugare dottrina stoica e pratica del quotidiano; di alleato del filosofo cui fornisce spunti per argomentazioni moralistiche. R.R. Marchese (*Dignità e disegualianza. Il rispetto nella relazione fra benefattori e beneficiati*, pp. 245-71) illustra il proposito di Seneca di riconsiderare il rapporto di disegualianza tra benefattore e beneficiato sulla base del rispetto e del reciproco riconoscimento delle autonomie, in modo da evitare che l'atteggiamento di superiorità paternalistica del benefattore spinga il beneficiato umiliato a ribellarsi non ricambiando il beneficio. L'importanza attribuita da Seneca alla disposizione interiore e al conseguente atteggiamento delle due parti in relazione viene evidenziata anche da R. Marino (*Lo 'stigma' dell'estraneità: il 'beneficium' tra volontà e virtù (Sen. 'ben.' 1,1,8: Omni in officio magni aestimetur dantis voluntas)*, pp. 273-88) che mostra come nell'atto del beneficio la *voluntas* sia la responsabile dell'innescò (o più spesso del mancato innescò) del meccanismo del dare, nonché della stigmatizzazione del beneficiato come 'diverso' e dunque di tutti quei segni che manifestano la non-intenzionalità del dono mediante una retorica della prevaricazione con la quale il benefattore decostruisce l'identità del beneficiato. Maggiormente incentrato su motivi letterari è il contributo di G. Picone (*Ercole e il serpente. Figure di ricordo, modelli mitici, modelli etici nel 'de beneficiis' di Seneca*, pp. 289-302), dedicato pressoché esclusivamente alla *synkrisis* di Alessandro ed Ercole in

ben. 1.13, dove Alessandro incarna il modello tanto di *pessimus princeps* sedotto dalla velleità della divinizzazione, quanto di cattivo estimatore di benefici ricevuti, mentre Ercole, benefattore disinteressato, è modello del buon sovrano difensore dei diritti dei *boni*; la comparazione tra Alessandro e il serpente (*ob malum virus*), oltre a costituire una variazione denigratoria sul mito della nascita del re macedone, lo pone in ulteriore antitesi con Ercole. Prendendo le mosse dalle moderne teorie della pragmatica, l'ampio studio di R. Raccanelli (*Cambiare il dono: per una pragmatica delle relazioni nel 'de beneficiis' senecano*, pp. 303-56) coglie l'importanza che, nel meccanismo del dono, assume l'interazione reciproca, a causa della compresenza di linguaggio verbale e dei gesti: anche di fronte all'ingratitude, il benefattore è tenuto a rilanciare la relazione, onde scardinare il rapporto schematico di causa-effetto e riequilibrare il dislivello gerarchico tra gli interagenti su un piano di amicizia competitiva, stimolando l'ingrato a perfezionarsi; convinto che l'essenza del dono vada ricercata nella *voluntas tribuendi*, Seneca propone un modello morale normativo della relazione ricorrendo al paradosso per cui, come il donatore trova la sua soddisfazione nel dare, il donatario contraccambia il beneficio soprattutto mostrando gratitudine per essere in debito. Riferendosi ancora al ruolo conferito dalla pragmatica alla gestualità, L. Ricottilli (*Aspetti della rappresentazione gestuale nel 'de beneficiis'*, pp. 399-429) nota come Seneca le attribuisca un'importanza fondamentale nell'esprimere l'*animus* delle parti in causa in una relazione di beneficio e come, mediante l'*inlustratio* dei gesti, il filosofo cerchi di agire sulla volontà del lettore, per esempio insistendo sulla manifestazione del *gaudium* del donatario, indispensabile per ristrutturare in senso positivo l'obbligo della gratitudine, oppure descrivendo atteggiamenti corretti sempre in compresenza di donatore e donatario, a riprova che il rapporto positivo necessita di corrispondenza.

La miscellanea comprende poi tre studi che esaminano alcune tematiche proprie del *de beneficiis* in altri testi senecani. E. Calabrese (*Il dono e la relazione padre-figlio nella Fedra di Seneca*, pp. 25-45) rileva nella relazione tra padre e figlio nella *Phaedra* l'assoluta mancanza di comunicazione, aggravata dal fatto che Teseo perpetra l'uccisione di Ippolito ricorrendo al dono ricevuto dal proprio padre Nettuno, trasformando uno strumento di relazione verticale tra padre e figlio in strumento di distruzione della relazione, e travalica il modello romano del *pater imperiosus*, condannando un figlio tutt'altro che *degener* proprio mentre questi emula il genitore. M. Lo Piccolo (*Dentro e fuori il 'de beneficiis'. Notazioni sui temi del 'beneficium' e della 'clementia' in Seneca e Cicerone*, pp. 233-44) rintraccia analogie tra il *de beneficiis* e l'*ad Polibium*, dove la relazione uomo-natura ricalca quella benefattore-beneficario, il passato viene rivalutato in nome della *memoria* e la richiesta di grazia a Claudio viene intesa come beneficio operato in nome della *clementia*, secondo uno schema già delle orazioni cesariane di Cicerone. Si spinge fino alla letteratura tardoantica G. Raspanti (*Il 'de obitu Theodosii' di Ambrogio e l'ideale senecano della 'clementia principis'*, pp. 357-98) che, dopo aver analiticamente rilevato l'esaltazione della *clementia* nell'encomio dell'imperatore, individua una serie di influssi che S. Ambrogio potrebbe aver derivato dal *de clementia* senecano, soprattutto l'intento precettistico rivolto ad un giovane principe, pur mantenendo ampia autonomia, per esempio nell'esaltare, in un'ottica non filosofica, ma cristiana, il sentimento della *miserericordia*.

Si segnalano infine altri due studi che ricorrono a «metodologie meno praticate in ambito filologico». M. Carosso (*Le relazioni del dono. Chiavi di lettura recente di un classico dell'antropologia*, pp. 47-95) si sofferma sulla rilettura operata da alcuni antropologi e sociologi moderni del *Saggio sul dono* di M. Mauss, in particolare quella di D. Vidal riconosce nella digressione sulle Grazie di *ben.* 1.3.3-5 il modello della triade maussiana degli obblighi 'dare, ricevere, ricambiare'. Riacciandosi sia a Mauss che

alla Carosso, G.M. Facchini e C. Moratello (*'Donum-munus': dalle fonti letterarie alla documentazione archeologica. Alcuni esempi dell'arte sontuaria di età romana*, pp. 173-83) forniscono alcune testimonianze archeologiche di *dona* inalienabili soffermandosi in particolare su un balsamario recuperato in Pannonia.

La miscellanea ha innanzitutto il merito di riportare alla ribalta come campo di indagine il *de beneficiis*, opera troppo spesso trascurata e a cui proprio alcuni degli autori qui presenti hanno recentemente dedicato studi di rilievo (penso p. es. a Lentano e a Marchese). Questi e altri studiosi, per buona parte veterani della critica non solo senecana, non hanno semplicemente preso in esame un testo, spesso intricato e di ardua lettura, individuando alcuni importanti filoni tematici (la *fortuna*, il dedicatario, l'interlocutore, la gestualità, il tempo) – obiettivo che sarebbe bastato a rendere il libro pregevole, oltre che utile –, ma hanno affrontato alcuni dei suoi nodi concettuali più ostici (i paradossi della relazione, il ruolo della disposizione interiore, le complicazioni di *ben. 2.20*, la relazione tra *beneficium* e *clementia*) e offerto quindi al lettore i felici risultati della loro indagine in una forma sempre agevole e chiara, senza mai perdere di vista il testo (che il più delle volte compare corredato di molte opportune sottolineature delle parole chiave); anche quegli autori (Raccanelli, Ricottilli) che ricorrono a metodi di indagine meno tradizionali permettono al lettore di familiarizzare con i concetti base della *pragmatica* con poche pagine di introduzione prima di riportarlo a Seneca. Decisamente più eccentrici, a questo proposito, appaiono gli studi di Carosso e Facchini – Moratello, nei quali la presenza senecana è assai limitata o nulla, ma che sono importanti per l'interpretazione antropologica; appare un po' marginale rispetto al titolo della miscellanea e allo stesso *de beneficiis* (mai citato) anche lo studio di Raspanti, che comunque rappresenta un pregevole saggio sulla fortuna del *de clementia* (affine, per molte tematiche, al *de beneficiis*). Nel *mare magnum* della bibliografia senecana le omissioni sono ovviamente possibili e nelle singole bibliografie, peraltro ben selezionate e funzionali, ho sentito la mancanza solo di due – non fondamentali, ma forse utili – riferimenti: 1. una menzione (a p. 188 n. 7) di M. Bellincioni (a c. di), *Lucio Anneo Seneca. Libro XV: le lettere 94 e 95*, Brescia 1979, pp. 47 s. che mi pare abbia individuato il ruolo fondamentale dell'*iniuria* in *ben. 2.20.3* (affrontato comunque da Lentano in maniera molto più approfondita) assai meglio non solo di Francia Somalo 1997 e Letta 1998, ma anche di Griffin 2003; 2. una menzione (a p. 420 n. 38) di M. Billerbeck, *Der kiniker Demetrius. Ein Beitrag zur Geschichte der frühkaiserzeitlichen Popularphilosophie*, Leiden 1979, pp. 41 s., alla quale Ricottilli avrebbe potuto ragionevolmente contestare la lettura troppo 'diplomatica' dell'atteggiamento di Demetrio. Piccoli refusi tipografici sono «10,23» per 10,2-3 (p. 235 n.6), «12,56» per 12,5-6 (p. 236 n. 12), *accesi* per *accepi* in *ben. 1.14.3* (p. 284), «7,11,1» per 7,11,1-2 (p. 420 n. 38). Un *index locorum*, magari dei soli luoghi del *de beneficiis*, avrebbe potuto rendere ancora più funzionale questa miscellanea che penso costituisca fin d'ora un capitolo fondamentale per l'esegesi del trattato e che mi auguro invogli a proseguire su questo percorso critico, come ritengo sia in parte già avvenuto con R. Raccanelli, *Esercizi di dono. Pragmatica e paradossi delle relazioni nel 'de beneficiis' di Seneca*, Palermo 2010.

Università degli Studi di Milano

Stefano Costa

Giulio Vannini, *Petronii Arbitri Satyricon 100-115*, Edizione critica e commento (Beiträge zur Altertumskunde 281), Berlin-New York, De Gruyter, 2010, pp. 377; ISBN 978-3-11-024091-7; € 109,95.

Giulio Vannini (= V.) è nome ben noto nel panorama di studi petroniani per una serie di contributi testuali-interpretativi al *Satyricon* e per l'imponente rassegna bibliografica pubblicata su «Lustrum» (Göttingen 2007), cui si aggiunge ora questo importante volume che costituisce la prima edizione con commento dell'intero episodio del viaggio per mare (per una parte dell'episodio vd. *Petronius, Satyricon 79-141. Ein philologisch-literarischer Kommentar von P. Habermehl*, Band I: *Sat. 79-110*, Berlin-New York 2006).

Il volume si apre con un'ampia introduzione articolata in tre capitoli, di cui il primo è dedicato agli aspetti generali del *Sat.* (pp. 3-22), riesaminati con chiarezza e completezza di informazione bibliografica. Di particolare interesse mi sembrano, in questa parte, le osservazioni relative all'estensione e al genere letterario del *Sat.* Partendo da una valutazione della lunghezza media dei singoli libri e tenendo conto delle lacune, si approda a una convincente suddivisione del testo superstite che coprirebbe i libri XIII-XXI; risulta così confermata (e meglio definita) l'idea di Heinze che la parte a noi giunta appartenesse a un numero di libri maggiore rispetto a quello che ci lasciano intravedere le testimonianze, in parte contraddittorie, su cui si fonda la fortunata ipotesi – risalente a Bücheler – di attribuire ai soli libri XIV-XVI il testo esistente (ciò comporterebbe un'eccessiva lunghezza per i singoli libri e, di conseguenza, per il romanzo nel suo insieme, mentre seguendo la tesi di V. e fermo restando il suggestivo numero di 24 libri, si arriverebbe a una più verosimile lunghezza approssimativa di ca. 115.000 parole, poco più del doppio del romanzo di Apuleio, ca. 53.000 parole).

Per quanto riguarda il genere letterario e il significato complessivo dell'opera, sono valorizzate le ultime scoperte papiracee, che hanno dimostrato l'esistenza di un filone parallelo a quello a noi noto del romanzo d'amore idealizzato, un filone 'basso' di narrativa comico-licenziosa, talora prosimetrica, cui il *Sat.* apparterebbe. Tale nuovo scenario comporta anche una revisione di fortunate ipotesi interpretative del romanzo petroniano: l'idea che esso sia una parodia del romanzo greco idealizzato (Heinze), o una parodia in prosa dell'*Odissea* (Klebs), privilegerebbe – secondo V. – testi che, pur importanti e ricorrenti nel costante gioco di allusioni letterarie, non sono così pervasivi da costituire il principale bersaglio dell'ironia autoriale; questa sembra piuttosto rivolgersi contro un 'narratore mitomane', nutrito di cultura decadente, che guarda la realtà degradata in cui vive da un punto di vista deformato dai modelli letterari sublimi appresi in una scuola ormai in declino (in questo V. concorda essenzialmente con la tesi di Conte [*The hidden author. An interpretation of Petronius' Satyricon*, Berkeley 1996], a parte qualche cautela sulla possibilità di stabilire se i protagonisti siano effettivamente degli *scholastici*, vd. pp. 4 s.). L'intertestualità, quindi, non sarebbe funzionale alla parodia di un determinato genere letterario – né del resto dovuta, come la forma prosimetrica, all'influenza della satira menippea, su cui pure si è molto insistito – ma sarebbe piuttosto utilizzata per caratterizzare i personaggi e svelarne le illusioni mediante il contatto con il 'realismo' della vita quotidiana, che opera come mezzo di contrasto funzionale all'ironia dell'autore. L'episodio del viaggio edito da V. – episodio romanzesco per eccellenza, di cui vengono fissate le coordinate spaziali e la scansione temporale – costituisce un esempio significativo di questo procedimento: il tema 'odissiacò' del 'viaggio per mare', con improvvisa tempesta e conseguente naufragio, funge da esca per le fantasie mitomane di Encolpio, il quale si sente prigioniero della nave di Lica come Odisseo nell'antro del Ciclope.

L'intero secondo capitolo (pp. 23-38) è dedicato alla novella della matrona di Efeso che Eumolpo racconta durante il viaggio: testo celeberrimo che viene riesaminato in relazione

alle altre versioni antiche dell'aneddoto – una greca (*Vita Aesopi* 129 Perry) e due latine (Phaedr. *app.* 15; *Romulus* 59 Thiele), riportate nell'*Appendice* (pp. 307-9) – nel tentativo di ricostruirne uno stemma e di fornire qualche ipotesi sull'origine di un tema che ha avuto notevole fortuna anche in epoca medievale e in ambito orientale. Una volta dimostrata la difficoltà inerente a ogni tentativo di mettere le tre versioni latine in un rapporto di filiazione diretta, si pone l'arduo problema di definire la natura della loro fonte comune, che è ragionevole identificare in una milesia (forse tradotta in latino da Sisenna e ridotta da una successiva versione, che avrebbe costituito la *Mittelquelle* comune a Fedro e Romolo), oppure in una favola che Petronio avrebbe ampliato. Secondo V., l'esistenza di un antecedente testimoniato dal *logos* della *Vita Aesopi*, a torto trascurato, farebbe propendere per l'ipotesi che un tema diffuso nella tradizione favolistica sarebbe stato da Petronio originalmente rielaborato nello spirito della milesia e arricchito di spunti nuovi, quali il ricorso ironico all'intertestualità (si veda *e.g.* la funzione attiva assegnata all'ancella grazie alla suggestione del modello virgiliano di Didone e Anna). Se l'ipotesi – fondata su buone argomentazioni – è corretta, il fantasma della *fabula Milesia* è per noi destinato a impallidire ulteriormente, non potendo assegnare ad essa l'archetipo' di un preciso tema narrativo, ma solo una sfuggente modalità di rielaborazione, un presunto 'spirito milesio' lascivo e brioso, desunto essenzialmente e tautologicamente dal testo stesso di Petronio (e di Apuleio).

Sulla complessa tradizione manoscritta del *Sat.*, costituita da una congerie di *excerpta* risalenti a un testo già incompleto che doveva trovarsi nel IX secolo in Francia, forse nello *scriptorium* di Auxerre, informa compiutamente il terzo capitolo introduttivo (pp. 39-61). Dei tre rami della tradizione relativa alla porzione di testo edita (*excerpta brevia* [O], *florilegium Gallicum* [φ], *excerpta longa* [L]) sono enucleate le caratteristiche, i testimoni e le relazioni reciproche, con particolare riferimento alla novella della matrona di Efeso, la cui conservazione in OφL – oltre che in Giovanni di Salisbury – offre un osservatorio privilegiato per il confronto dei tre rami. Segnolo soprattutto le osservazioni sul cod. Mz (Paris. Mazarineus 4319, contenente solo i capp. 111 s.), del quale risulta meglio definita la posizione e importanza all'interno della classe O (pp. 44-6), nonché la discussione sulle lezioni attribuite dai precedenti editori al perduto cod. Memmianus della classe L (pp. 50-3). Il testo critico si basa su nuove collazioni di tutti i testimoni principali e di alcuni tra i recensori, ed è corredato di un apparato rigorosamente selettivo, come indicato a pp. 62 s.

Il commento (pp. 93-306) presenta una ricchezza di dati e informazioni che coprono tutta la problematica del testo, offrendo al lettore una lucida sintesi del denso lavoro della critica petroniana (compresi studi recentissimi), insieme a molti contributi personali. Mi limiterò a metterne in luce gli aspetti generali, con qualche osservazione su singoli luoghi di particolare rilievo e/o problematicità. Innanzi tutto l'episodio, che vede tra i protagonisti due personaggi comparsi in precedenti avventure andate perdute (Lica e Trifena avevano entrambi subito *iniuriae* dalla coppia Encolpio-Gitone), è saldamente collegato sia agli avvenimenti a noi noti dalla narrazione superstite (p. 93), sia a quelli basati su ipotesi ricostruttive, che sono criticamente e persuasivamente vagliate alla luce delle indicazioni disseminate nella porzione di testo commentato (pp. 102 s., 174, 177, 265). Inoltre, in un racconto dove il narratore guarda costantemente alle vicende della propria vita attraverso la lente deformante della letteratura, fondamentale è l'analisi intertestuale cui il commento riserva costante attenzione, a cominciare dalla già ricordata assimilazione della nave di Lica all'antro di Polifemo: V. evidenzia la presenza dell'ipotesto omerico mediata attraverso il racconto ovidiano di Achemenide in *met.* 14.192 ss. (pp. 104-7, 120), a cui si sommano suggestioni del mito di Eracle, filtrate ancora dalle *Metamorfosi* ovidiane (*met.* 9, 173 ss. e 211 ss.) e sottolineate dalla scelta del nome *Lichas*, 'nomen omen' che prelude alla morte in mare del proprietario della nave, come quella appunto dell'omonimo servitore di Eracle (pp. 110 s., 116, 282). Ben evidenziata risulta anche la trama di allusioni all'episodio virgi-

liano di Enea e Didone nel racconto della matrona di Efeso, a partire da 110.7 s. dove precisi segnali linguistici preludono alla filigrana parodica della licenziosa novella (pp. 233 s.), per culminare nelle due citazioni di *Aen.* 4.34 e 38 inserite nel discorso epicizzante dell'ancella, con cui si esplicita la sovrapposizione della figura di Anna e, conseguentemente, di Didone ed Enea ai protagonisti della novella (pp. 251 ss.). E si veda ancora l'assimilazione di Encolpio, di fronte alle effusioni di Trifena e Gitone (113.5 s.), all'amante elegiaco che soffre per il tradimento (p. 266); la matrice platonica dell'espedito messo in atto da Gitone per morire nel naufragio stretto al suo partner (114.10: come Alcibiade con Socrate, egli si insinua sotto la tunica di Encolpio, pp. 285 s.); il recupero della tradizione aulica e scolastica da parte del 'narratore mitomane' quando descrive la scena della tempesta e del naufragio (pp. 274 ss. dove un *excursus* sugli archetipi e i modelli di tale scena, in ambito greco-latino, è seguito da puntuali confronti volti a mostrare l'uso disinvolto di materiali canonici, che solo raramente lascia emergere un modello preciso dalla fitta trama di memorie); infine la costruzione dell'episodio del riconoscimento del cadavere di Lica su quello ovidiano di Ceice e Alcione (*met.* 11.710 ss.: pp. 295 s.). Questi ipotesti convergono nel complesso tessuto narrativo petroniano insieme a temi e moduli tipici del repertorio romanzesco (vd. *e.g.* pp. 122 s., 154), *topoi* della letteratura consolatoria (pp. 247 ss.) e diatribici (pp. 299 ss.), tutti puntualmente registrati dal commento che offre una panoramica davvero esaustiva della densa intertestualità dell'episodio del viaggio.

Notevole interesse presenta il commento dei *Realien* – supportato da fonti antiche e bibliografia tecnica – in particolare riguardo a navi e navigazione (vd. *e.g.* pp. 165 s., 125-9, 290), ma anche *e.g.* a mezzi di scrittura (p. 138 a proposito di *atramentum*) e uccellazione (p. 218 a proposito di *textis harundinibus*), alla modalità di marchiare gli schiavi fuggitivi e criminali (vd. pp. 146 s.), all'usanza dell'inumazione (pp. 237 s.) e al divieto di sepoltura per i crocifissi (p. 244). A 114.3 le informazioni geografiche relative alla direzione dei venti offrono una convincente motivazione dell'intervento testuale *Sicilia modo ventum dabat* (rispetto al trådito *Siciliam modo ventus dabat*), immagine che allude all'*Africus* (opposto all'*Aquilo*) e amplia opportunamente lo scenario della ridda dei venti durante la tempesta (pp. 278 s.).

Altro aspetto di rilievo del commento è l'esame della lingua: l'evidenza data agli elementi linguistici di tipo colloquiale, volgare, poetico, ai grecismi, all'uso del lessico giuridico, nautico, militare mette in luce la straordinaria capacità di Petronio di creare diversi 'interstili'; mentre la costante attenzione alle clausole offre un significativo supporto all'analisi critico-testuale. Quest'ultima costituisce una parte importante del commento e rende piena ragione del testo edito, caratterizzato da scelte equilibrate e da proposte personali sempre ampiamente motivate. Mi soffermerò su alcuni punti che ho trovato particolarmente convincenti oppure suscettibili di qualche ulteriore riflessione, fermo restando che opinioni diverse e dubbi su singole questioni nulla tolgono al merito di questa eccellente edizione.

100.2 *haec ut infra fiduciam posui*: l'interpretazione del nesso vb. *pono* + *infra* nel senso – ben attestato nel *Sat.* – di 'mettere sotto il governo di', 'sottomettere', consente un'esegesi del problematico *infra fiduciam* (*i.e.* 'una volta posti questi principi sotto il potere della fiducia') che si accorda meglio a quanto segue (*fraudavique animum dissidentem*), rispetto alla diffusa interpretazione di *infra* = *citra* (*i.e.* 'una volta posti questi principi senza convinzione').

100.4 *quam bene exulem exciperem* (parla Trifena, riferendosi a Gitone): mi sembra prudente aver mantenuto nel testo *exulem* con la lieve correzione *exciperem* del trådito *exciperet* sulla scorta di *t^m*, perché *exul* nel senso lato di 'girovago', 'lontano dalla patria' è altrove attestato nel *Sat.* (81.3); mentre la proposta già avanzata da V. (presente in appar. e

ridiscussa) *exul exciperet*, pur avendo il merito di riferire *exul* alla sola Trifena (cf. 100.7 *Triphaenam exulem*) risulta più costosa da un punto di vista grafico e sintattico (mancanza dell'oggetto e cambio di persona troppo brusco, anche se tipico del parlato – la donna si riferirebbe a se stessa in terza persona –, dopo l'incisivo *meis manibus*). D'altra parte *exul eum exciperem* (non *exciperet* come si legge in appar., ma vd. p. 105) di Strelitz è sconsigliabile per il ritmo.

Tra 101.2 e 101.3 si tiene giustamente conto della lacuna indicata dal ramo benedettino, in cui Encolpio, dopo la supplica (*miserere... morientium, id est commoda manum*), doveva accusare Eumolpo di averli tratti consapevolmente in trappola, facendoli imbarcare sulla nave di Lica, altrimenti non si capisce il significato di *invidia* e la reazione difensiva di Eumolpo (*inundatus hac Eumolpus invidia iurat... nec ullum dolum malum consilio adhibuisse, sed mente simplicissima et vera fide in navigium comites induxisse*).

102.4 s. Nella difesa del testo trådito, su cui la critica si è inutilmente esercitata con integrazioni ed espunzioni (buona la difesa di *vel dormienti*, sulla scia di Labate, a p. 131 e di *custodem aut caede expelli aut praecipitari viribus* a p. 133), avrei riservato maggiore attenzione anche alla relativa *qui scaphae custodiam tenet*, liquidata troppo drasticamente come glossa (così Zinn, seguito da Müller 1983 e V.), per quanto non priva di difficoltà: limitandoci col Bücheler ad espungere *custodiam*, su cui convergono soprattutto i sospetti (il ramo benedettino presenta al suo posto *gubernacula* e il nesso *custodiam tenere* è privo di paralleli), e a correggere *scaphae* in *scapham*, si conserva – a mio avviso – una precisazione che rende il testo più perspicuo (*gubernacula... a quorum regione funis descendit qui scapham tenet*) ed è rintracciabile nei passi paralleli citt. a p. 129.

105.11 *meruisse quidem... venissent*: non mi sembra superfluo ipotizzare sulla scorta di Bücheler una breve lacuna dopo *venissent* (e.g.: *sed non tam acerbam*), perché altrimenti *quidem* rimane sospeso e il senso della frase non sembra concluso.

106.2 *Triphaena... non totam voluptatem perdiderat*: diversamente da quanto si afferma a p. 176, *voluptas* nel senso di *libido* mi sembra sufficientemente attestato (aggiungo Auson. *epigr.* 115.16 Green *titillata... voluptas fervet*) e non penserei pertanto alla necessità di un'integrazione (V. propone in appar. *volup<tatis cupidi>tatem*).

108.13 *praetendit ramum oleae*: a differenza dei più recenti editori, V. accoglie la correzione *praetendit* (già di Muret e poi di Bücheler 1871) al posto del trådito *protendit*. L'errore è frequente e la necessità dell'intervento, fondata su sottili motivi semantici (il vb. *protendo* presuppone una meta qui assente, vd. p. 204), potrebbe essere ulteriormente suffragata dall'ipotesi sostenuta da Setaioli (Arbitri Nugae. *Petronius' Short Poems in the Satyrical*, Frankfurt a. M. 2011, 169-73, dove però si legge *protendit* e non si menziona la correzione, in realtà funzionale a quanto si afferma): Petronio avrebbe qui in mente Verg. *Aen.* 8.116 *paciferaeque manu ramum praetendit olivae*, e sia l'introduzione in prosa sia i versi pronunciati subito dopo da Trifena costituirebbero nel loro insieme una elaborata parodia del discorso epico 'moderno', a cui far risalire l'inserimento al suo interno di un *verbum dicendi* (§14, v. 1 *'quis furor' exclamat 'pacem convertit in arma?'*, per cui vd. soprattutto Verg. *Aen.* 5.670 s. *'quis furor iste novus? quo nunc, quo tenditis, inquit, / heu miserae cives?'*).

109.3 Tenendo conto della formularità del patto giurato stilato da Eumolpo (109.2 s.), di cui il commento ci offre un'ottima analisi (pp. 209-14), non avrei espunto col Müller *si quaesieris*, ma optato per una soluzione che eliminasse l'incongruenza logica mantenendo la formularità del divieto (vd. i confronti addotti a p. 213): rispetto a *aut si quaesieris <et> pro singulis iniuriis numerabis* di Bücheler, più interessante mi sembra l'ipotesi avanzata dallo stesso V. che *quaesieris* sia frutto di una *Echoschreibung* (vd. precedente *quaeres*) e che possa nascondere qualcosa come *si quid inieris* (l'ipotesi registrata in appar. meritava,

secondo me, di esser sostenuta con più convinzione e, comunque, doveva sconsigliare di accogliere nel testo l'intervento *tranchant* di Müller).

109.8-10 a proposito dei versi improvvisati da Eumolpo (3 distici elegiaci seguiti da 7 endecasillabi faleci), la tradizione mscr. e gli interpreti sono equamente divisi sulla continuità o meno dell'inserito poetico. V. ritiene preferibile – a mio avviso giustamente – pensare a due carmi diversi separati da una breve lacuna (indicata solo nel ramo benedettino): il termine *elegidarion* (un *hapax* assoluto con forma greca del diminutivo, da interpretare in unione con *capillorum* come 'piccolo componimento in compianto delle chiome') si riferirebbe solo al primo epigramma di carattere più generale, mentre il secondo, indirizzato specificatamente a Gitone (vd. il riferimento alla bellezza androgina al v. 2), sarebbe stato introdotto da un breve collegamento andato perduto. Per quanto la giustapposizione di metri diversi ricorra anche in *Sat.* 5 e siano ora portate ulteriori argomentazioni a sostegno dell'unitarietà (cf. Setaioli, *op. cit.*, 179-184), credo che in favore dell'altra ipotesi si debba considerare anche la prassi, ben attestata negli epigrammi di Marziale (vd. e.g. 5.34 e 5.37; 9.43 e 9.44), di trattare lo stesso argomento in distici elegiaci e poi, con marcata differenza di tono e ispirazione, in faleci. Particolarmente problematica è anche l'esegesi dell'espressione presente nei faleci *horti tuber* (§10, v. 4): tra le varie ipotesi di identificazione ('tartufo', 'fungo', 'zucca', su quest'ultima ipotesi è ora tornato Setaioli, *op. cit.*, 345-55), V. opta, sulla scia dei vecchi commentatori, per la prima soluzione che incontrerebbe difficoltà più lievi rispetto alle altre.

112.6 *et fatale conditorium familiari ac viro sacraret*: la congettura di V. *sacraret*, al posto di *faceret* che obbliga a un'integrazione (*conditorium <commune / idem / unum>*), soddisfa il senso e il ritmo, la genesi dell'errore è ben motivata (p. 261).

112.7 Condivido pienamente l'interpretazione di *malo mortuum impendere* ('preferisco sacrificare un morto') dal vb. *impendo*, con dicretico in clausola, e non da *impendeo* che è intransitivo e non si può tradurre, come fanno i più, con 'appendere alla croce' (p. 262); fra l'altro, una simile traduzione anticipa tautologicamente il successivo ordine della matrona, indebolendo l'effetto a sorpresa di *cruci affigi*.

112.8 La spiegazione di *arca* come 'sarcofago' (vd. anche Phaedr. *app.* 15.2 *et sarco-phago corpus condidit*), in cui il corpo del marito sarebbe stato deposto ma non ancora chiuso (necessaria è la visibilità del cadavere), costituisce una plausibile alternativa alla ricostruzione di Pecere, che ha ipotizzato per *arca* il significato di *κλίνη* su cui il corpo sarebbe adagiato e quindi visibile (vd. pp. 238 e 262).

113.11 Il testo frammentario è di difficile ricostruzione (pp. 270-2); tuttavia non vedo la necessità di correggere il trådito *illam* in *illum* e di riferire a Gitone entrambe le offese che, secondo la didascalia, l'ancella di Trifena pronuncia rivolta ad Encolpio (§ 11 *non pluris illam facies quam scortum... non ibis ad spintriam*): disprezzando la padrona (*scortum*) e Gitone (*spintria* = 'omosessuale passivo'), l'ancella, interessata al suo interlocutore (vd. 110.5), cercherebbe di consolarlo e di moderare la gelosia da lui manifestata per entrambi i protagonisti della scena erotica cui ha assistito con rabbia (vd. § 7 *Nec tamen adhuc sciebam, utrum magis puero irascerer, quod amicam mihi auferret, an amicae, quod puerum corrumperet*).

114.7 s. Tra *prope iam* e *fidelissimi rapuerunt servi* è sicuramente caduta almeno una parola: si è pensato ad *exanimatam*, mentre V. propone in appar. *peremptam* graficamente più plausibile. Altrettanto breve riterrei la lacuna tra §§7 s., che invece V. suppone più ampia (e.g. *<cum appareret ratem non diutius maris impetum esse laturam, ego Gitoni> applicitus cum clamore fleui*): per il senso è sufficiente integrare *ego Gitoni*, non essendo a mio avviso necessario un accenno al rischio di affondamento, palesato subito dopo dalle parole di Encolpio (§ 9 *ecce iam ratem fluctus evertet*).

114.11 Il testo tràdito *iuncta nos mors feret* è difeso con argomenti e confronti convincenti, e risulta sicuramente più espressivo della diffusa correzione *iunctos nos mare feret* (pp. 286 s.); qualche difficoltà parrebbe tuttavia sollevare *diutius*, per cui mi domando se non si possa pensare a *diutius... iunctos nos mors feret* (molosso + cretico). Non crea invece difficoltà – com'è ben dimostrato – il riferimento a *mors* del successivo *misericors* (*vel si voluerit misericors ad idem litus expellere*).

Il repertorio bibliografico finale e quattro nutritissimi indici (*locorum, nominum, rerum, verborum*) rendono il volume di immediata e agevole consultazione, mostrando insieme la ricchezza di informazione, di temi, di analisi, di prospettive di questa edizione destinata certo a diventare uno strumento indispensabile e un punto di riferimento nell'ambito degli studi petroniani e classici in genere.

Università degli Studi di Siena

Silvia Mattiacci

Tacito, 'Annali', Libro XI, Introduzione, traduzione e commento di Arturo De Vivo, Roma, Carocci, 2011, pp. 176; ISBN 9788843061433; € 17,00.

Ad oltre trent'anni dal bel volume su *Tacito e Claudio* (Napoli 1980), A. De Vivo propone un'interpretazione complessiva del libro degli *Annales* nel quale compare appunto il famoso discorso dell'imperatore, tema principale della precedente ricerca: oggi l'autore ritorna sul punto, affrontando il libro nella sua interezza, dopo aver negli anni proseguito l'indagine con approfondimenti settoriali. E la giovane collana dei *Classici* di Carocci appare sede opportuna per questo lavoro, che felicemente coniuga l'elemento scientifico (come mostra l'ampia letteratura secondaria adibita) e l'intento didattico (comprovato da una traduzione attenta ed efficace).

Il titolo dell'introduzione (*Le contraddizioni di un principe*) vale bene a guidare nella linea interpretativa prescelta: le contraddizioni individuate, infatti, sono non tanto quelle del Claudio 'vero', quanto piuttosto quelle del Claudio tacitano. A lui lo storico senatore dedica pagine impegnative, ma il ritratto che ne risulta appare – per la parte conservata dell'opera – sempre condizionato da riserve psicologiche e svalutazioni politiche. Per effetto di un sottile processo di «disgregazione narrativa» (p. 17), il valore degli atti di Claudio appare infatti al lettore costantemente sminuito, svuotato di importanza, di senso, o di coerenza. Non a caso quindi anche lo studio della costruzione del racconto, che ha impegnato la critica almeno dalle riflessioni famose ed acute di Sir Ronald Syme, trova nell'indagine di De Vivo un'attenzione precisa e produttiva. Meno spazio va all'annoso problema delle fonti, ed anche su questo punto non si può che convenire: nonostante le formulazioni talora nette di Syme, la questione se larghi materiali derivino dagli *acta e/o* dagli scritti storico-eruditi stesi dall'imperatore in persona deve restare, allo stato delle conoscenze, impregiudicata.

Se la tessitura del commento documenta con accuratezza nel racconto tacitano il piano della 'realtà', quello fattuale, oggettivo, prosopografico, l'analisi narrativa e linguistica fa anche risaltare, per dirlo con termine moderno, il piano della 'rappresentazione'. Si evidenziano infatti i numerosissimi punti nei quali, con sottile arte di scrittore e velenoso *insight* di storico, Tacito suggerisce, senza dichiararla apertamente, l'idea che Claudio fosse complessivamente *unfit to rule*, perché debole, irascibile, condizionabile, che fosse un personaggio imbarazzante, talora ridicolo, soprattutto nelle occasioni pubbliche. Ma conta soprattutto il fatto, ben chiarito dal libro, che anche le pagine più mosse e drammatizzate, come quelle sulla fine di Silio e Messalina, uniscono la sapiente mano del 'plus grand

peintre', capace di efficaci teatralizzazioni e contaminazioni letterarie, con la mente di un politico sempre pensoso del destino dell'impero.

Donne spesso spudorate, liberti troppo potenti, aristocratici più o meno consci del proprio rango e ruolo politico sono i personaggi che animano questo 'torso', che insieme al libro XII costituisce la parte superstite del racconto tacitano su Claudio: vi si affiancano i personaggi dei capitoli 'esotici', dedicati alle campagne in Germania ed in Oriente. Syme considerava queste pagine di 'politica estera' come assai deboli: ma esse hanno un effetto più che altro di *variatio* rispetto alle sezioni 'di palazzo', e comunque riflettono, meglio di quanto non appaia superficialmente, alcuni notevoli punti di vista tacitiani sui modi della guerra e della politica provinciale.

Un'importante sezione del libro è naturalmente quella relativa al discorso claudiano conservato in originale dall'iscrizione di Lione e riportato nel testo con traduzione (*Annali* 11.23 ss. con *Inscriptiones Latinae Selectae*, 212: vd. pp. 18 ss.): basterà ricordare la condivisibile idea che sorregge l'analisi di De Vivo, ossia che esiste una «differenza sostanziale tra il documento e il testo storiografico letterario, che assume una realtà semantica ideologicamente anche indipendente dalla tradizione ufficiale dei fatti» (p. 128). E l'origine della ideologia differente è certo nella prospettiva dello storico, che fece intervenire nella rielaborazione del discorso non solo la mano di scrittore, più sintetico e nervoso del prolisso ed erudito imperatore, ma anche la propria visione dell'impero, toccata molto da vicino dal problema dell'integrazione degli *alienigenae*. Il confronto con l'originale epigrafico, più volte approfondito dalla ricerca, mostra la complessa riscrittura cui lo storico sottopose il discorso: ma anche in questo caso il 'doppio binario' si rivela decisivo, se è vero che «gli argomenti dell'orazione originale sono da Tacito ricomposti in forma e successione diversa, sulla base di motivazioni che non obbediscono a criteri unicamente retorici» (p. 132).

Per le ragioni sin qui esposte, per la chiarezza della scrittura e per l'oggettivo interesse delle pagine tacitiane (discorso claudiano in testa), il volume si raccomanda senz'altro come uno strumento utile ed affidabile, particolarmente adatto per chi si accinga ad entrare con consapevolezza nel complesso mondo di Tacito.

Venezia

Carlo Franco

Aristeneto, *Lettere d'amore*, Introduzione, testo, traduzione e commento a c. di Anna Tiziana Drago, Lecce, Pensa MultiMedia, 2007, 656 pp.; ISBN 978-88-8232-550-3; € 42,00.

Questo libro presenta, dopo un'introduzione (pp. 7-77), il testo delle lettere di Aristeneto, seguito da una traduzione (non a fronte ma a continuazione del testo); un commento generale e, di seguito, un commento dei luoghi che secondo l'opinione dell'autrice meritano attenzione (pp. 79-616). A conclusione del volume si trovano la bibliografia (pp. 617-9; 620-38) e tre indici, uno dei nomi e delle cose notevoli (pp. 639-47), uno dei termini greci e latini citati (pp. 648-50) e un indice dei passi discussi.

L'edizione riproduce il testo di J.-R. Vieillefond della Guillaume Budé francese (1992); l'autrice non include nella sua edizione l'epistola 2.23 perché, seguendo un'opinione che è divenuta dominante da quando questo testo fu presentato come di Aristeneto (1803), ritiene che si tratti di un falso, come argomenta nell'introduzione (p. 13). Nei luoghi in cui il suo testo presenta qualche divergenza rispetto all'edizione di Vieillefond, lo discute e ne rende ragione insieme alle opzioni possibili. Il testo, basato in un codice unico, non ha dunque apparato critico.

L'introduzione si suddivide in tre capitoli, il primo dedicato alla tradizione manoscritta, le edizioni e le traduzioni delle *Lettere* (pp. 7-15), il secondo verte intorno al problema dell'attribuzione di quest'opera (pp. 16-36) e il terzo riguarda l'allusione e l'intertestualità (pp. 36-77). Il tema e l'estensione di quest'ultimo rende già l'idea dell'importanza che l'autrice gli riserva, così come il fatto che, puntualmente, l'allusione e l'intertestualità occupino la parte più importante del commento.

La maggior parte del volume è costituita dunque dal commento, che introduce ogni lettera, ne argomenta il testo, ne discute la sintassi e in modo particolare il lessico e, soprattutto, ne stabilisce, secondo il parere dell'autrice, le relazioni intertestuali.

Per quel che riguarda il testo, non vi possono essere, naturalmente, grosse novità. La scelta dell'autrice risponde spesso a criteri personali, ma quasi sempre è fondata su paralleli. In 1.3.43, per esempio, stampa τὸ εὐπνοῦν τῆς αὐράς invece di τὸ ἔμπνοῦν τῆς αὐράς, che è la lettura del codice, fondamentalmente perché trova che la correzione (che rimonta a Mercier) è «garantita dal modello del *Fedro* di Platone (230c)» (p. 133); e, inversamente, ma sempre secondo lo stesso criterio, preferisce in 1.28.3 ἐκλύομαι... ἀπὸ τῆς ἀπορίας, che è lettura del codice, a ἐκλύομαι... ὑπὸ τῆς ἀπορίας, correzione che rende più corretto il testo (accolta da Mazal e Zanetto) perché, constata, Aristeneto qui «imita alla lettera Luciano (*DMeretr.* 9, 3)» (p. 407). Altre volte, è in definitiva l'opinione personale a giustificare la scelta; così, in 1.3.31 s. il testo trasmesso è καλὴ μὲν οὖν, νῆ τὰς κοπίδας νύμφας, καὶ καθ' ἑαυτὴν ἢ πηγὴ, φαιδρωτέρα δὲ μᾶλλον ἐδόκει [...]. Il termine κοπίδας fa difficoltà, e l'autrice, spiegando (p. 132) che tutti gli editori hanno accolto la congettura di Lesky (ispirata da un'intuizione di Pauw) νῆ τὰς τῆς πίδακος νύμφας, preferisce invece κηπίδας, correzione che rimonta a Mercier, e indica che tale preferenza è giustificata di per se stessa («Ma è da preferire, forse, la correzione κηπίδας...»).

Le lettere, nonostante abbiamo perso «irrimediabilmente l'identità biografica dell'autore» (p. 36) si lasciano collocare congettzionalmente nella Costantinopoli di Giustiniano e possono certamente essere lette in modo autonomo, ma, dal momento che sono prodotte in un ambiente di cenacolo (una «cerchia di letterati umanisti»), non risulta sconveniente vederle come il luogo in cui confluisce tutta la letteratura greca anteriore; come una sorta di luogo tra l'antologia e il centone, per dirlo in qualche modo. Antologia perché in ogni lettera vi sono echi, riusi, allusioni a testi di ogni tipo, abbondanti e diversi; centone perché in ogni lettera Aristeneto cuce i brandelli strappati dai testi del passato letterario in un discorso continuato che risulta un testo differente, e unitario, nonostante tale smembramento. Tale situazione implica un'attenzione particolare di chi legge verso la memoria dei testi, l'allusività, l'imitazione, etc. Tiziana Drago ha prestato a questi temi (e alla bibliografia su tali temi) l'attenzione dovuta. La relazione tra il testo che ne risulta e i testi che vi sono riusati è, però, sempre una questione dalle molte facce, difficile da ridurre alla relazione, diciamo, meccanica, dell'antica *Quellenforschung*. Seguendo Zanetto, l'autrice considera l'attenzione «al valore semantico dei raffinati espedienti retorici presenti in ogni lettera» (p. 43) la maniera di superare l'analisi del microtesto. La costruzione retorica di ogni lettera costituirebbe così ciò che ordina il risultato (in funzione di «uno schema compositivo organico», p. 38), integrando nell'insieme ogni traccia testuale osservabile in ogni lettera (o rendendone ragione in fusione di quello schema compositivo). Così, il contributo allo studio delle lettere non si deve limitare al «riconoscimento sporadico delle singole fonti», in gran parte già stabilite nell'apparato dell'edizione di Mazal nella Teubner (1971), quanto piuttosto a «riassorbire» questo riconoscimento delle fonti «in un impianto interpretativo capace di chiarirne il significato, la presenza sistematica e massiccia»; cosa che implica passare dal *che* al *come* (p. 39); o, in altre parole, focalizzare la relazione del testo usato con il testo che lo usa cercando in quest'ultimo «lo schema compositivo organico» che, d'accordo con la volontà letteraria dell'autore, ogni lettera presuppone.

In diversi luoghi l'attenzione è rivolta alle differenti situazioni in cui un testo si fa presente nel testo di Aristeneto. Le analisi testuali di Tiziana Drago si manifestano nel commento, da una parte, attente alla comparazione del testo di Aristeneto con quelli che usa e anche, da un'altra, alle caratteristiche di ogni uso, considerando non solamente l'integrazione di ogni testo usato in ogni lettera, ma anche le circostanze o implicazioni di quello usato in sé. Per esempio, la lettera 1.10 è la storia di Aconzio e Cidippe. Una cosa è l'uso di Callimaco e di Ovidio nel testo (che è il più lungo di tutta l'opera di Aristeneto) e un'altra che, in un momento determinato della lettera in questione (1.10.86-8), troviamo citato un termine detto di Saffo, μελλιχόφωνοι, riferito alle ragazze che cantavano l'imeneo davanti alla camera nuziale; la rarità e la delicatezza che Aristeneto percepisce in questo termine determina che l'introduzione che ne fa nel suo testo costituisca allo stesso tempo un omaggio alla poetessa arcaica (il suo conterraneo Alceo l'aveva nominata μελλιχόμειδε nel fr. 384 Lobel-Page = 384 Voigt) e una dimostrazione della pertinenza nel citare Saffo proprio in quel momento del suo racconto. Ma tale uso non implica che conoscesse il carme di Saffo in cui il termine appariva. Non possediamo il carme in cui Saffo se ne serviva (cf. fr. 71 Voigt). Forse era anche il caso di Aristeneto, perché ciò che implica la sua citazione non è tanto il poema quanto piuttosto il nome di Saffo e ciò che esso evocava. Fino al punto che Aristeneto (pp. 218 s.) lo citava da Filostrato (*Imagines* 2.1.3). Il testo trasmittente, quello di Filostrato, ha più importanza, in fin dei conti, che il testo trasmesso, ma è molto importante che risulti integrato in un contesto in cui il riferimento a Saffo divenga coerente. Per il resto, Tiziana Drago già segnala, a proposito di Archiloco, che è «estremamente problematico stabilire con esattezza che tipo di conoscenza gli autori tardi avessero» della sua poesia (p. 334), e tale osservazione si può estendere a tutta la poesia arcaica.

In altri casi la relazione è di altro tipo. Per esempio, tra 1.22 e la *Perikeiromene* di Menandro, seguendo le osservazioni di Arnott. Qui Drago, scartando l'ipotesi che i *Dialogi delle etere* costituiscano «il modello generativo» di questa epistola, come proponeva P. Magrini, pensa che il modello sia la *Perikeiromene* (p. 342-7). Forse è opportuno far notare al riguardo l'utilità dei testi interpretativi che Drago dedica a ogni lettera. Ne offre prima il testo greco e di seguito la traduzione. Fra la traduzione e il commento pone questi testi interpretativi, come una sorta di commento sufficientemente lungo all'insieme di ogni lettera, che precede il commento propriamente detto, necessariamente limitato a determinati segmenti del testo della lettera. Data la natura dell'opera di Aristeneto, è facile situare tali testi interpretativi dell'insieme di ogni lettera dopo il testo e la traduzione, poiché proporzionano un luogo adeguato alla lettura complessiva prima di giungere al commento vero e proprio. È proprio in tali interpretazioni dell'insieme di ogni lettera che troviamo spesso discussioni sui livelli di influenza e sui tipi di uso di altri testi in ognuna. E così è nel caso dell'epistola 1.22 e della *Perikeiromene*.

O, per esempio, e oltre, in certo modo, circa la relazione fra altri testi e quello di Aristeneto, vi è la questione dei tipi o personaggi, che ci pone spesso davanti alla commedia. I commenti di Drago sono in generale utili, mostrando i luoghi testuali pertinenti e presentando a grandi linee la bibliografia a riguardo. Così, per citare un caso, la nota a 1.12.11 s. sviluppa una panoramica che illustra «la tipologia della *bona meretrix*» (pp. 238-40). In relazione con il tipo, è ugualmente illustrativa l'attenzione che Drago dedica ai nomi dei personaggi e al significato di questi.

Nel complesso, il libro è molto bello e ricco di osservazioni convenienti e di informazioni pertinenti. Gli indici permettono che lo si possa usare anche come rassegna dei *topoi* e di usi letterari che bene ritraggono la cultura letteraria della Costantinopoli di Giustiniano, come dimostrano la complessità e la profondità dell'eredità letteraria di quell'epoca. In questo senso, Aristeneto, quasi come un repertorio, è senza dubbio utile ai filologi storici della letteratura greca. Ma questo libro è una proposta metodologica di

lettura di un prosatore tardo, un epistolografo, conoscitore della tradizione poetica (anche di quella latina, così come mostra il commento), con un gusto formato su Platone e sui comici, e che è illuminato dai romanzieri tanto quanto a sua volta li illumina. È un libro sulla scrittura di Aristeneto.

Barcelona

Carles Miralles

Nicoletta Brocca, *Lattanzio, Agostino e la Sibylla maga. Ricerche sulla fortuna degli Oracula Sibyllina nell'Occidente latino*, Roma, Herder, 2011, pp. 437; ISBN 978-88-89670-65-1; € 50,00.

Ogni visitatore del Duomo di Siena, per quanto frettoloso, ammira e ricorda le immagini delle Sibille che ornano una parte del famoso e ricchissimo pavimento (vd. R. Guerrini – M. Caciorgna, *Il pavimento del Duomo di Siena. L'arte della tarsia marmorea tra XIV e XIX secolo. Fonti e simbologia*, Cinisello Balsamo 2004). E quelle immagini, insieme alle muscolose figure della volta della Sistina, e forse anche alla memoria del *teste David cum Sibylla* un tempo parte della *missa defunctorum*, sono un suggestivo avvio alla lettura di questo impegnativo lavoro. In esso Nicoletta Brocca districa, con cura paziente, le complicatissime ramificazioni di una tradizione sibillina che dall'antichità e dal mondo greco è giunta, tramite molteplici passaggi, al latino, al mondo cristiano, all'età moderna.

In tanti e tanto significativi contesti è immediato vedere come siano problematiche sia la tradizione, sia la traduzione. La tradizione (in senso stretto) perché il *corpus* degli oracoli sibillini ebbe in antico una fluidità che ne rese mobile la forma testuale, in una gestazione lunga secoli (II a.C.-VII d.C.); la traduzione perché il passaggio tra differenti lingue (greco-latino) e culture (ellenistica, giudaica e cristiana) implicò costanti adattamenti e riscritture delle 'profezie', tanto da oscurare, o almeno rendere incerto, il rapporto tra originale e versioni latine pur da esso in vario modo derivate.

Ma se gli *Oracula Sibyllina* sono il vero *focus* del volume, l'indagine si allarga necessariamente, e con imponente mobilitazione di strumenti e bibliografia, ad un contesto ampio, affascinante, e sfuggente. A monte sta la complessità del mondo delle sibille: le leggende antiche ad esse relative e il loro stesso 'catalogo' appaiono come universi alquanto disordinati, ricchi di «diramazioni carsiche» (p. 30), di rivoli che scompaiono e riappaiono a distanza, senza lasciar certezza sul percorso 'sotterraneo' compiuto: non sempre si può documentare che cosa e in quale forma venisse conosciuto del testo sibillino, ma la presenza delle profezie sibilline nel pensiero dei Padri mostra quale importanza venisse attribuita a tali figure.

La svolta fondamentale è rappresentata dall'assorbimento della profezia sibillina nella profezia giudaico-cristiana, quale voce «privilegiata» del mondo pagano (p. 60). La transizione avvenne (o fu resa stabile) dalla circolazione dei versi profetici in lingua latina, ad opera di Lattanzio e di Agostino. Certo, l'assunzione nell'universo cristiano di temi e voci pagane implicava numerose cautele: ma proprio Agostino notò che il riferimento ad un 'oracolo cumano' nella IV ecloga virgiliana fosse la prova del fatto che le sibille pagane avevano annunciato il Cristo, pur essendo esclusi dalla verità della Rivelazione (pp. 74 s.). Anche se il suo interesse per il tema fu limitato, il suo ruolo nella tradizione fu fondamentale, «ben al di là delle sue intenzioni» (p. 92).

La storia stessa del testo degli *Oracula* è un tema di grande interesse: e una analitica trattazione, che fa il punto sulle molte ricerche dedicate al tema, consente di cogliere la peculiarità di un testo non autoriale (p. 101) e di fatto, almeno nella forma, 'aperto' alle ri-

scritture. Le opinioni critiche sulla formazione del *corpus* sono varie: merita segnalazione l'immagine del 'conglomerato' usata da Eric Gruen (p. 96 n. 14), ma forse più adatta sarebbe l'idea del minerale 'metamorfico', nel quale i costituenti non possono più essere ridivisi ed individuati, una volta rifusi nel nuovo materiale. L'analisi della tradizione indiretta (pp. 102 ss.) conferma infatti che di fronte a un testo così mobile la 'genealogia' si confonde, ed ogni testimone, diretto o indiretto, tende ad assumere valore di redazione a sé. Nondimeno, e con opportune cautele, la ricostruzione indiziaria della trafila testuale alla base del testo latino è affrontata con successo. Impossibile entrare qui nel dettaglio delle analisi, svolte nella seconda parte del volume, relative al confronto tra gli 'originali' greci e le versioni latine: questioni testuali, linguistiche, interpretative sono affrontate con puntuale chiarezza, fornendo per le sequenze considerate in dettaglio l'apparato critico indispensabile a valutare le forme della tradizione (e della traduzione), attraverso utili schemi sinottici. Non sono poi trascurate le implicazioni 'ideologiche' di questa e quella profezia: l'interesse di chi scrive spinge a segnalare, tra tutte, quella su Alessandro Magno (5.4-7: pp. 123 s.), del quale viene liquidata la paternità divina ed evocata invece la fragile condizione mortale. Di particolare impegno, per le implicazioni anche storiche, è la discussione su un acrostico cristologico attribuito alla Sibilla Eritrea, che attrasse l'attenzione di Agostino (pp. 181 ss.) e che compare anche nel discorso *Ad sanctorum coetum* che la tradizione attribuisce all'imperatore Costantino, ma che ha suscitato nella critica moderna lunghe diatribe. Nella discussione tornano ancora riferimenti a Lattanzio e alla interpretazione della IV ecloga virgiliana in termini profetici. Il punto decisivo è che Virgilio e l'oracolo sibillino potevano essere letti come testimonianze 'esterne' alla Rivelazione, quindi particolarmente utili a dimostrare la 'superiorità' cristiana (e tanto più se la forma acrostica era stata riconosciuta da tempo come 'caratteristica' dei testi sibillini: pp. 226 ss.). Ma ci si allarga anche verso testimonianze altomedievali dell'area nordeuropea, e a versi presenti in singoli o pochissimi manoscritti, a riprova della stabile importanza che i versi ebbero nella tradizione cristiana, a quel che appare sulla scia della 'versione' agostiniana (p. 293).

Il volume, come questa discussione mostra ampiamente, è assai ricco di materiali: ma oltre alla riflessione 'filologica' lo sostiene una costante apertura verso i temi culturali via via implicati nel discorso. Tale il caso dell'approfondimento sull'epiteto di *maga* riferito alla Sibilla. Ricondotto plausibilmente a un «banale accidente della tradizione testuale» (p. 305), esso diede origine però ad una autonoma tradizione e ad una ulteriore serie di testi e leggende, il cui sviluppo viene seguito con certa partecipazione (pp. 316 ss.), pur se ormai lontano dalla forte caratterizzazione profetica della figura sibillina nei primi secoli cristiani.

I versi profetici di varia provenienza, discussi partitamente nel volume, vengono poi riproposti nella loro integrità, e pur accompagnati da apparati, nelle comode appendici (pp. 357 ss.). Questa attenzione al testo antico, ma anche alle esigenze del lettore moderno, è il segno più chiaro della prospettiva che ha guidato la ricerca, e poi la stesura del dotto volume.

Venezia

Carlo Franco

Anonimo, *Andrieta*. Mercurino Ranzo, *De falso hypocrita*, Edizione critica, traduzione e commento a cura di Paolo Rosso (Teatro Umanistico 3), Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2011, pp. xv-195, ISBN 978-88-8450-395-4; € 38,00.

Paolo Rosso, nel terzo volume della serie *Teatro Umanistico* della SISMEL fiorentina, ci presenta due testi in prosa poco noti: l'*Andrieta* di autore anonimo (pp. 1-51) e il *De falso*

hypocrita, attribuito al giurista e, in futuro, pubblico funzionario Mercurino Ranzo, originario di Vercelli (pp. 53-181). Si tratta di due *pièces* composte nella prima metà del XV secolo, quasi certamente a Pavia, nell'ambiente universitario, e per questo motivo sono pubblicate assieme.

L'intreccio dell'*Andrieta* è estremamente semplice: Andrieta, una donna non più giovanissima, un tempo nota danzatrice, invita a casa sua un gruppo di giovani durante il carnevale. Danzano tutti a lungo, quindi Andrieta propone un gioco, durante il quale uno di questi giovani, Sezio, approfitta della situazione per allungare le sue mani sulla donna, che non lo respinge, anzi, se ne compiace. Il componimento si interrompe poco dopo l'uscita di scena di Sezio, con Andrieta che lamenta la mancanza di un compagno. Il testo è tramandato da cinque manoscritti, tutti copiati nel XV secolo: Vaticano Latino 2932; Wien, Österreichische Nationalbibl., 3123 e 4323; Milano, Bibl. Ambrosiana, O 63 sup.; New York, Phyllis Goodhart Gordan, 33. Lo *stemma codicum*, bipartito, è tracciato a p. 31 sulla base di una ricostruzione abbastanza plausibile. Servendosi praticamente del solo manoscritto viennese 3123, Francesca Roselli aveva pubblicato per la prima volta l'opera nella raccolta *Teatro goliardico dell'Umanesimo*, a cura di Vito Pandolfi ed Erminia Artese (Milano 1965); per la verità, piuttosto che di una edizione, il lavoro della Roselli era poco più che una mera trascrizione. La base manoscritta più ampia su cui ha lavorato Rosso e le sue capacità di filologo fanno sì che la presente edizione sia la prima veramente critica ed affidabile. Dopo un'ampia introduzione, al breve testo (appena 144 righe) è affiancata una scorrevole traduzione italiana, seguita da qualche nota di commento.

Il *De falso hypocrita* è attribuito a Mercurino Ranzo da una sottoscrizione comune a tutta la tradizione manoscritta. La trama, articolata in 17 scene, narra la beffa che un gruppo di giovani ordisce e attua nei confronti di Fra Zenone – il *falsus hypocrita* –, religioso e sodomita insaziabile. Costui sarebbe attirato da un falso amante e quindi scoperto nel momento cruciale. L'edizione si basa sui tre testimoni conosciuti: Augsburg, Staats- und Stadtbibl., 2^o Cod. 126 (= A); München, Bayerische Staatsbibl., clm 72 (= M) e 650 (= B), tutti copiati nel XV secolo. Rosso dimostra che la tradizione è costituita dai tre testimoni posti 'a catena': dal manoscritto A deriverebbe il monacense B, e da questo il monacense M. Qualche confusione sembra essere intervenuta nella datazione dei manoscritti che, secondo Rosso, sarebbero A del XV^{3/4} secolo, B del XV² secolo, M del XV^{1/2} secolo: la valutazione degli esponenti sembra rendere problematica dal punto di vista cronologico la 'catena' ricostruita. Anche in questo caso, come per l'*Andrieta*, al testo critico, edito qui per la prima volta, è affiancata la traduzione italiana, seguita da alcune note di commento. Queste note, come anche quelle poste in coda al precedente componimento qui edito, a mio parere, potrebbero essere più estese e complete, attingendo al moltissimo che viene riportato dall'editore nell'introduzione ai testi, facilitando in questo modo la consultazione e quindi l'interpretazione. Va inoltre segnalata una particolarmente documentata introduzione, con le notizie su Mercurino Ranzo, la trama e i personaggi della pièce, la lingua – con echi plautini e terenziani –, un confronto con la commedia affine *Ianus sacerdos*, la tradizione manoscritta – i codici appartennero a Albrecht von Eyb (= A), a Hermann Schedel (= B), e Hartmann Schedel (= M) –, la classificazione dei testimoni.

Il volume si chiude con due indici: quello dei manoscritti citati e quello dei nomi di persona e di luogo. Senza dubbio il lavoro di Rosso per entrambi i testi è assai pregevole e merita una particolare considerazione.

Aggiungo poche, minime, note di lettura: p. VIII, 'della Handschriftenabteilung' e non «dell'»; p. 15 n. 32, il codice M, oltre al *De Paulino et Polla*, tramanda altre due commedie elegiache (il *De more medicorum* di autore anonimo, il *De uxore cerdonis* di Iacopo da Benevento), per cui si veda anche *De more medicorum*, a cura di Paolo Gatti, in *Commedie latine del XII e XIII secolo*, VI, Genova 1998, p. 390; p. 57 n. 1, 'Rheinisches' e non

«Rheinische»; p. 90 n. 106, il volume citato è pubblicato a Modena e non a Ferrara; alle pp. 163 e 176, *mentula*, e a p. 164, *genitale*, vengono tradotti poco espressivamente con «sesso» – visti i contesti, assai osceni, mi sembra preferibile qualche vocabolo più volgare, come ‘minchia’ o simili.

Università di Trento

Paolo Gatti

Andrea Tessier, *Vom Melos zum Stichos. Il verso melico greco nella filologia tedesca di inizio Ottocento*, Trieste, EUT, 2011; pp. 157; ISBN 978-88-8303-305-6; € 14,00.

L'uomo ha una tale passione per il sistema e la deduzione logica che è disposto ad alterare la verità per non vedere il vedibile, a non udire l'udibile pur di legittimare la propria logica.

Fëdor Dostoevskij, *Memorie del sottosuolo*.

«Tu (*scil.* Gottfried Hermann) igitur iudices nunc... ego veritatis unice studiosus non invitus cedam maiori»¹. Chi si limitasse a leggere la prefazione del *Graecae Tragoediae Principium* ricaverebbe senz'altro un'impressione illusoria dei rapporti che intercorsero tra August Boeckh e Gottfried Hermann. Nel 1808 non si è ancora acceso, infatti, quel vivace dibattito che opporrà il giovane professore di Heidelberg al ‘celeberrimo professore di Lipsia’. Esponenti di due concezioni profondamente diverse della filologia, intesa «come conoscenza storica globale della vita di un popolo»² dal primo e come «restauro e interpretazione del testo, premessa necessaria ma distinta ed autonoma dalla storiografia»³ dal secondo, essi elessero a oggetto privilegiato del contendere la *res metrica*. Un contributo fondamentale per la ricostruzione dell'annosa *querelle* che oppose i due illustri filologi giunge dalla recente pubblicazione di A. Tessier (d'ora in poi l'A.), oggetto di questa recensione. Scopo del libro è quello di ricostruire la *quaestio de versu*, ovvero la genesi e lo sviluppo del cosiddetto ‘sistema boeckhiano’, il cui risultato più significativo fu proprio l'individuazione di una nuova entità, il verso melico per l'appunto, sulla base della quale la filologia-metrica degli ultimi due secoli ha fondato il proprio *modus operandi*. Come l'A. si premura di sottolineare a più riprese, l'individuazione di una serie di criteri oggettivi, utili a demarcare il verso *more boeckhiano*, fu il frutto di un polemico e tormentoso processo di definizione, le cui tappe e i cui protagonisti – Hermann *in primis*, ma anche Christian Ahlwardt – sono stati indebitamente relegati in secondo piano. L'indagine condotta dall'A. non si limita, tuttavia, all'analisi delle teorie metriche ottocentesche, ma esamina anche come la dottrina di Boeckh sia stata recepita e applicata dai suoi ‘malaccorti epigoni’, colpevoli di un approccio acritico nei confronti della dottrina del maestro. Gli ultimi capitoli sono infatti dedicati alla disamina di una serie di *idola metrices*, frutto di quello che può essere definito, usando le parole dell'A., solo come «stravolgimento e indebita appropriazione dottrinale»⁴.

Prima di entrare nel vivo della trattazione, l'A. dedica alcune pagine introduttive allo

¹ A. Boeckh, *Graecae Tragoediae Principium Aeschylis, Sophoclis Euripidis*, Heidelbergae 1808, XIV.

² Cf. E. Medda, *Sed nullus editorum vidit: la filologia di Gottfried Hermann e l'“Agamennone” di Eschilo*, Amsterdam 2006, 117.

³ Cf. S. Timpanaro, *La filologia di Giacomo Leopardi*, Bari 1997³, 3.

⁴ Cf. p. 8.

spinoso problema de «L'enigma della trasmissione colometrica». Le critiche mosse da Hermann e da Boeckh al sistema colometrico adottato dai grammatici alessandrini costituiscono, infatti, il presupposto fondamentale per l'elaborazione di nuove teorie relative all'individuazione dei 'veri' confini del verso lirico. Sarà Wilamowitz, prendendo spunto dalle riflessioni di Boeckh, a infliggere l'attacco più deciso alla prassi colometrica: la disposizione per *cola* risponderebbe nient'altro che a esigenze di *anagnosis* e non rispecchierebbe in alcun modo le articolazioni musicali⁵. L'A. evidenzia come il dibattito sulla genesi e sulla funzione dell'articolazione per *cola* delle masse meliche originatosi nell'Ottocento sia ancora oggi al centro di vivaci discussioni. A quanti sostengono che l'assetto colometrico tramandato dai papiri e dai codici medievali si basi *recta via* sull'articolazione del *melos* (tanto sembrerebbe affermare l'isolata testimonianza dello scolio all'*Ars grammatica* di Dioniso Trace)⁶, si oppongono numerosi studiosi che negano tale possibilità, in quanto gli esigui esemplari di papiri musicali a noi pervenuti non mostrano traccia di una disposizione delle masse meliche per *cola*.

Il secondo capitolo (La '*quaestio de versu*': storia di un conflitto accademico) si apre con l'analisi delle opere metriche pubblicate da Hermann alla fine del Settecento: dal *De metris poetarum Graecorum et Romanorum* (1796), opera che lascia trasparire una forte marca kantiana nella dichiarata necessità di individuare leggi certe e immutabili che regolano il ritmo, alla *Commentatio de metris Pindari*, fino ad arrivare allo *Handbuch der Metrik* (1799), nel quale per la prima volta appaiono chiaramente formulati sia il criterio dello iato sia quello della sillaba *adiaphoros* finale, utili per la demarcazione dei versi lirici. Hermann, e questo costituirà il punto di distacco più importante dalle dottrine del suo avversario, non formula alcun *Diktat* in merito alla necessità di fine di parola come presupposto fondamentale dello statuto di verso, lasciando al senso ritmico dell'interprete valore dirimente. Proprio quest'ultimo aspetto susciterà di lì a poco le garbate critiche di Boeckh: nell'opera *Über die Versmasse des Pindaros* (1809) il giovane professore di Heidelberg non solo afferma la necessità di individuare criteri oggettivi, come quello della presenza degli iati *haud breviautes*, ma individua nella fine di parola generalizzata quell'unico criterio demarcativo caratterizzato dalla condizione di necessità. Un'esposizione e un'applicazione sistematica di tali principi ha luogo nella monumentale edizione di Pindaro del 1811, dove Boeckh ha occasione di affermare «due fatti a modo loro rivoluzionari»⁷: 1) per l'individuazione di un verso non è più fondamentale la sua estensione (come attestato dalla teoria metrica antica⁸) bensì la sua qualità, ovvero l'essere ritmicamente indipendente da quanto segue e da quanto precede; 2) la fine del verso coincide con le pause della *performance* melica. Corollario importante della sistemazione del metodo boeckhiano è anche un deciso rifiuto di versi

⁵ Cf. U. von Wilamowitz-Moellendorf, *Die Textgeschichte der griechischen Lyriker*, Berlin 1900, 41.

⁶ C.G. Goettlig, ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ. *Theodosii Alexandrini grammatica*, Leipzig 1822, 59 τί ἔστι ποιήσις λυρική; ἤτις οὐ μόνον ἐμμέτρως γέγραπται ἀλλὰ καὶ μετὰ μέλους διὸ οὐδ' ὁ στίχος κείται ἐν τῇ στοιχίσει τέλειος ἀλλὰ μέχρι τοῦ ἀπηχήματος τῆς λύρας στίζει τὴν ὀρμὴν, ὡς ὄρας τὰ τοῦ Πινδάρου συγκεκομμένως ἐκφερόμενα. L. Prauscello, *Singing Alexandria. Music between Practice and Textual Transmission*, Leiden-Boston 2006, 51 ss., dubita del valore testimoniale dello scolio (sarebbe infatti riportato solo nei codici *Par. gr.* 2553 e 2555, «a collecting basis of ancient grammatical knowledge of blurred origin») e ritiene che il collegamento istituito dallo scoliasta tra la prassi colometrica alessandrina e la *performance* musicale, pur rivelando una sorprendente consapevolezza storica, non confermerebbe in alcun modo che qui egli si stia riferendo a testi correati da notazione musicale. L'A. (p. 18, n. vi) sottolinea giustamente come il dato rilevante non sia tanto la presenza o assenza di mss. con notazione musicale, quanto la consapevolezza che la colometria si fonda sulle pause della lira.

⁷ Cf. p. 33.

⁸ Cf., ad esempio, Heph. 62, 16 ss. Consbr.

melici in sinafia. Proprio la necessità di fine di parola nell'individuazione dei versi costituirà l'oggetto di un'aspra contesa, di cui «nulla è rimasto nell'odierna storia della filologia»⁹, tra Boeckh e il dimenticato Christian Heinrich Ahlwardt. Quest'ultimo già nel 1801 aveva indicato la necessità di fine di parola per la delimitazione dei versi lirici e nella sua edizione pindarica del 1820 non esitò a criticare le apparenti incoerenze (in particolare versi troppo lunghi) che gli altri due criteri enucleati da Boeckh producevano quando applicati alla lirica di Pindaro. La polemica risposta di Ahlwardt risente, con ogni probabilità, anche della rinnovata dottrina metrica di Hermann, che nei primi anni dell'Ottocento dà alle stampe gli *Elementa doctrinae metricae* (1816) e l'*Epitome* (1818). Qui Hermann ribadisce non solo che la fine di parola generalizzata non costituisce un *indicium certum* per la fine di verso, ma afferma che anche la pausa musicale non contribuisce alla definizione di un verso, poiché essa può ricorrere all'interno di alcune tipologie di versi (i cosiddetti versi *non nexi* e *seminexi*). La risposta di Boeckh non si fa attendere: con l'*Über die kritische Behandlung der Pindarischen Gedichte* e soprattutto con l'edizione pindarica del 1825 lo studioso ha modo di chiarire i nodi teorici del proprio sistema, correggendo alcune interpretazioni metriche. Nella parte conclusiva l'A. si sofferma sul problema delle incisioni di parola metrica in fine di verso, evidenziando come nell'edizione del 1811 siano riscontrabili non pochi casi di incisione dopo prepositiva, prima di postpositiva e anche dopo elisione, sebbene questi ultimi fossero fortemente ridimensionati dallo stesso Boeckh nell'*editio minor* del 1825.

Il terzo capitolo (*Fortleben*: la confusione verso-periodo (sistema) nella *descriptio* delle sequenze) prende in esame la confusione terminologica propria della metrica novecentesca tra 'verso' e 'periodo', un ambiguo termine quest'ultimo mediante il quale si è soliti identificare una sorta di 'iperverso' formato da due o più *cola* in sinafia e demarcato da fine di parola in concomitanza con iato *e/o brevis in longo*. Questa accezione del termine periodo, sconosciuta alla trattatistica antica e al Boeckh delle origini, avrebbe generato nelle moderne edizioni un ambiguo sistema di notazione finalizzato alla demarcazione delle unità metriche: la barra semplice (|) per indicare fine di parola generalizzata; la barra doppia (||) per indicare il confine del verso-periodo. La prima avrebbe valore esclusivamente descrittivo, ma non interpretativo ai fini di una ricostruzione del verso melico boeckhiano, mentre la seconda esprimerebbe un giudizio interpretativo, isolando le sequenze metriche tra loro indipendenti. Alla base di questo sistema ambiguo starebbe, argomenta l'A., «l'errore logico di conferire valore di necessità a *indicia* sticometrici dotati in realtà di mera sufficienza»¹⁰. Nella seconda parte del capitolo l'A. si sofferma sulla norma della precisa congruenza tra sticometria¹¹ e sintassi, in base alla quale non solo la fine di verso dovrebbe essere marcata da pausa sintattica, ma risulterebbe anche impossibile far cadere le incisioni di fine verso all'interno di parola metrica. L'A. ribadisce come la paternità di questo dogma non sia ascrivibile a Boeckh e afferma che «la problematica era in realtà non si dirà indifferente, ma nel fondo inessenziale a Boeckh»¹². Quest'ultima argomentazione merita una breve riflessione. È senz'altro vero, in effetti, che «l'edizione berlinese del 1811, che «l'edizione berlinese del 1811, significativamente ritoccata nel 1825, lasciava ineludibile, oltre a un significativo tasso

⁹ Cf. p. 38.

¹⁰ Cf. p. 61.

¹¹ La parola 'sticometria', un termine tecnico della papirologia che indica il computo delle righe scritte nei papiri eseguito dagli scribi, è usata dall'A. con il significato di 'ripartizione dei brani lirici in versi melici', secondo la proposta di D. Korzeniewski, *Griechische Metrik*, Darmstadt 1968, 9; cfr. anche M.C. Martinelli, *Gli strumenti del poeta*, Bologna 1997², 23 e 338.

¹² Cf. p. 66.

di *enjambements*¹³, un ridotto ma non del tutto trascurabile nucleo di fini di verso marcate da incisioni delle cd. ‘parole metriche’ anche particolarmente audaci»¹⁴, ma è altrettanto vero che proprio nell’*editio minor* del 1825 B. avvertirà il problema delle elisioni in fine di verso, eliminando drasticamente la maggior parte delle occorrenze mediante congetture o ricolometrizzazioni, aprendo di fatto la strada a quella prassi normalizzatrice che contraddistingue molte edizioni moderne. Che la congruenza sintassimetrica non fosse inessenziale per Boeckh sembrerebbe mostrare anche l’analisi dell’epodo della *N.6* nell’edizione del 1811:

I kkl I kkl kkl r kl
 I kkr kl kl
³ I I kkl kkl kkl I kkl
 I kkl kkl ku
 I I kkl I kkl kkl
⁶ y I ku
 kl kl I
 y I I kkl ku
⁹ I I kkl kkl kku

Ai soli versi 4, 6 e 8 *indicia sufficientia* (nello specifico *breves in longo*) consentono di determinare fine di verso melico, nei restanti casi oltre alla *cognitio metrorum* (*tertius certe commodam clausulam habet choriambicam*) Boeckh non esita a servirsi della presenza di interpunzione (che è quanto dire pausa sintattica) per delimitare fine di verso: *secundi [scil. finem] interpunctio ep. α' β'... quinti finem prodit interpunctio ep. α' β' γ'*¹⁵. L’A. conclude il capitolo analizzando alcuni passi tratti dai corali drammatici nei quali l’applicazione acritica dell’impianto boeckhiano, formalizzato nel sistema di segni della barra singola e della doppia barra, produce analisi e ripartizioni stichiche alquanto discutibili. È il caso di Soph. *El.* 827-31 = 840-5.

DAWE 1984²

Hλ. ἔ ἔ, αἰαἰ.	Hλ. ἔ ἔ, ἰώ	
Xo. ὦ παῖ, τί δακρύεις;	Xo. πάμψυχος ἀνάσσει.	840
Hλ. φεῦ Xo. μηδὲν μέγ' ἀύσης	Hλ. φεῦ Xo. φεῦ δῆτ' ὀλοά γὰρ	830
Hλ. ἀπολείς Xo. πῶς;	Hλ. ἐδάμη. Xo. ναί.	

kkll
 I I kkl I
 I I I kkl u
 kkl I

Llyod-Jones – Wilson¹⁶ intervengono sul testo dell’antistrofe mediante la congettura δάμαρ ἦν in luogo del tradito ἐδάμη, poiché ritengono sospetta la fine di periodo melico dopo γὰρ, e uniscono i vv. 830 s.=843-5 per ottenere ‘la più accettabile’ sequenza

¹³ E, dunque, di ‘scavallamento’ sintattico del confine di verso; l’*enjambement* è un segno distintivo per altro del discorso versificato.

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ Cf. A. Boeckh, Πινδάρου τὰ σωζόμενα. *Pindari opera quae supersunt*, I.2, Lipsiae 1811, 554.

¹⁶ Cf. H. Llyod-Jones – N. Wilson, *Sophoclis Fabulae*, Oxonii 1990; cfr. anche Id., *Sophoclea: Studies on the Text of Sophocles*, Oxford 1990, p. 58 s. In *Sophocles: second Thoughts*, Göttingen 1997, 39 i due studiosi preferiscono, invece, la congettura γ'ἄρ'.

|||kk|kk||. Anche Finglass¹⁷ accorpa i due versi, ma preferisce accogliere la congettura di West δ' οὖν in luogo di γὰρ dei manoscritti, in quanto, trovandosi all'interno di un periodo, sarebbe necessaria una responsione esatta tra strofe e antistrofe (-σῆς = δ' οὖν). L'A. nota come la breve prodotta dalla pospositiva γὰρ dovrebbe essere semplicemente intesa come *brevis in longo*¹⁸ e dunque come indizio di una diversa sticometria¹⁹. L'applicazione acritica dell'impianto boeckhiano ha ricadute significative anche nel caso di Aristoph. *Ach.* 204 ss. dove lo iato ἀντεμπαγῶ ὀξὺς dell'antistrofe è stato rimosso mediante l'integrazione <καὶ σκόλοψ>, per evitare che nella strofe l'incisione di fine verso cadesse tra articolo e sostantivo (ὁ σπονδοφόρος)²⁰. Si consideri anche il caso di *Thesm.* 101 ss. nell'edizione di Austin – Olson, dove i nove cambi di parte (Agatone molto probabilmente doveva alternativamente cantare come corifea o come coro di fanciulle) non sono accompagnati da indicazioni di fine di verso. L'A. si domanda se «non sia irrealistico postulare sinafia prosodica senza riguardo per i corrispondenti cambi di parte di melici, e dunque per la soluzione di continuità performativa che ne doveva verisimilmente conseguire»²¹. Infine sono passate in rassegna alcune analisi metriche di Pind. *P.* 12:

Boeckh 1811

||kk|kk|kk|kku
 |kk|kk|kk|kk|
³||kk|kk|kk|kk|
 |kk|kk|kk|kku
 ||kk|kk|kk|ku
⁶||kk|kk|kk|ku
 |kk|kk|al|ku
 |k|k|k|k|k|u

Gentili 1995

||kk|kk|kk|kk| ||^H
 |kk|kk|kk|kk| |
³||kk|kk|ul|kk|ku ||^H
 |kk|kk|kk|kk| ||^H
 ||kk|kk|kk|kk| ||^H
⁶||kk|kk|kk|kk| ||
 |kk|kk|ul|ku ||
 |k|k|k|k|k| ||

L'A. si domanda se i vv. 2 s., essendo separati da barra singola, debbano intendersi come un unico verso (della lunghezza doppia rispetto all'equilibrata ripartizione del resto dell'ode) o come due versi distinti, all'interno dei quali la mancanza della doppia barra sarebbe imputabile a un troppo prudente atteggiamento (mancherebbero i «segnali con carattere di sufficienza») distante dalla prassi boeckhiana, che qui avrebbe fatto ricorso al

¹⁷ P.J. Finglass, *Sophocles Electra*, Cambridge 2007, 364 s.

¹⁸ L'A. rileva giustamente che, qualora si interpretasse il verso come ferecrateo, non sarebbe necessario postulare fine di verso, in quanto l'ultimo elemento-sillaba di tale sequenza è indifferente (cfr. p. 82 n. 4).

¹⁹ L'A. (p. 69) afferma: «ciò che desta i maggiori sospetti è tuttavia il ribadito argomento che la fine di periodo dopo postpositiva sia "suspicious" e non si ci sottrae all'impressione che l'intero processo congetturale sia stato innescato dalla problematicità (solo presunta) di una situazione in realtà assolutamente pacifica». Si noti, tuttavia, che Llyod-Jones – Wilson, nelle pur discutibili argomentazioni fornite a sostegno dell'emendamento, non alludono mai all'impossibilità di fine verso dopo postpositiva. Sembrerebbe piuttosto la natura esplicativa della congiunzione γὰρ a costituire un problema per gli editori oxoniensi. Si veda a tale proposito Finglass (*op. cit.* p. 364), il quale afferma che dal punto di vista linguistico in questa sede ci si aspetterebbe non tanto γὰρ quanto una «particle marking a break».

²⁰ L'antistrofe presenta un cretico in meno rispetto alla strofe e numerosi editori a partire da Hermann hanno tentato di colmare la lacuna.

²¹ Cf. p. 76. Diverso l'atteggiamento di B. Zimmermann, *Untersuchungen zur Form und dramatischen Technik der Aristophanischen Komödien*, Bd. III, *Metrischen Analysen*, Frankfurt 1987, 69 ss., che segna invece le nove alternanze Agatone-solista / Agatone-coro con altrettante doppie barre. Considerando la nostra scarsa conoscenza della *performance* antica, appare rischioso, tuttavia, fare appello ad essa per demarcare le fini di verso. Il cambio di *persona canens*, inoltre, non è costantemente accompagnato da pausa melica, se nelle *antilabai* i singoli *cola* potevano essere ripartiti tra più personaggi.

criterio della *cognitio metrorum*. I dubbi e gli interrogativi sollevati dall'autore sono senz'altro condivisibili: la confusione verso-periodo, unita all'apparato di segni delle moderne edizioni, sembra produrre a prima vista macrosequenze difficilmente gestibili soprattutto dal punto di vista performativo. A parziale difesa del sistema di notazione moderno va detto, tuttavia, che gli editori, utilizzando la barra doppia, tentano di rappresentare graficamente il ricorrere delle pause meliche, mentre con la barra singola indicano solamente che in quella sede è presente fine di parola generalizzata, ovvero quella condizione necessaria, ma di per sé non sufficiente, per individuare fine di verso. Che è quanto dire che in quella sede potrebbe esserci fine di verso melico (la condizione necessaria garantisce la possibilità), ma la mancanza di *indicia certiora* (così definisce spesso Boeckh iato e *brevis in longo*) non ne garantisce la presenza. In un sistema di segni che tenta di dar conto di indizi certi e oggettivi (o presunti tali²²) difficilmente può trovare spazio il quarto criterio boeckhiano, la cosiddetta *comparatio metrorum diligens et usus veterum cognitio*²³. L'A. afferma correttamente che tale norma consiste in un «senso della misura stichica, sorretto da un'analisi ritmica di grande sensibilità»²⁴ e proprio tale lucida formulazione lascia intravedere, tuttavia, un'ineludibile soggettività di fondo²⁵. Alcune delle considerazioni di carattere ritmico, che dovrebbero fungere da guida nell'individuazione dei versi, (si pensi al concetto di anacrusi o all'interdetto secondo cui un itifallico non può costituire in Pindaro un verso isolato²⁶) appaiono, infatti, difficilmente condivisibili e sono state pertanto abbandonate dalla scienza metrica moderna. Si potrà certo dire che l'utilizzo della barra semplice rappresenti una sorta di 'sospensione del giudizio' (ovvero da essa non posso ricavare informazioni certe), probabilmente non in linea con la prassi boeckhiana: non è un caso del resto che in alcune edizioni recenti questa sia stata addirittura abolita²⁷, essendo sufficiente il criterio dell'*eisthesis* per demarcare i *cola* in sinafia. Ma tale 'prudenza descrittiva' appare forse preferibile rispetto al discutibile uso di doppie barre che ricorre in alcune edizioni dei tragici²⁸.

Il quarto capitolo (*'Hypoböckhismus'*: sequenze 'troppo brevi' per essere versi) ripercorre le tappe della *vexata quaestio* relativa alla presenza di iati e *breves in longo* non solo tra i due componenti del cosiddetto dimetro docmiaco, ma anche all'interno di un contesto docmiaco più ampio denominato, a partire da Seidler e Hermann, 'sistema'. Seidler interpretava iati e *breves in longo in dochmiis* non come indizi certi di fine verso, ma come una sorta di 'licenza ritmica' ricorrente «in exclamazione, allocutione, interrogazione»²⁹. Il Novecento filologico ha recepito ed estremizzato questa problematica: si pensi a Conomis secondo il quale gli indizi di fine verso all'interno di

²² Non tutti gli iati hanno valore demarcativo e, sebbene tendenzialmente evitati, potevano anche essere utilizzati con finalità espressive. Cfr. B. Gentili – L. Lomiento, *Metrica e Ritmica Greca*, Milano 2003, 8 s. Si veda, inoltre, il problematico caso dell'*O.* 10 di Pindaro in C. Catenacci – B. Gentili – P. Giannini – L. Lomiento, *Pindaro. Olimpiche*, in corso di pubblicazione per i tipi della Lorenzo Valla.

²³ Bisognerebbe, inoltre, domandarsi su quale 'data base' di testi debba fondarsi tale *usus veterum cognitio*.

²⁴ Cf. p. 119.

²⁵ Non è un caso che i versi individuati da Boeckh in assenza di *indicia certiora*, e dunque sulla base della *cognitio metrorum*, (si pensi al primo verso dell'epodo della *N.* 3 o al primo verso della *O.* 4) abbiano destato già all'epoca le reazioni di illustri studiosi quali Hermann e Ahlwardt.

²⁶ Cf. A. Boeckh, *op. cit.*, 334.

²⁷ Cf., ad esempio, gli schemi metrici contenuti in G. Avezù – G. Cerri – G. Guidorizzi, *Sofocle. Edipo a Colono*, Milano 2008.

²⁸ Si pensi, tra le altre, all'edizione teubneriana di West, dove le doppie barre sono utilizzate per indicare fine di periodo non solo in presenza di iato e *brevis in longo*, ma anche sulla base di nuovi e discutibili criteri (la loro applicazione è, infatti, tutt'altro che pacifica) quali catalessi, interpunzione e *anceps iuxta anceps*.

²⁹ Cf. A.S. Seidler, *De versibus dochmiacis tragicorum Graecorum*, I-II, Lipsiae 1811-12, 80.

sequenze dochmiache, qualora non siano accompagnati da metabola metrica, cambio di interlocutore o pausa retorica, dovrebbero essere emendati³⁰; o a West secondo il quale gli *indicia certiora* all'interno di sistemi dochmiaci non indicherebbero «period-end in the normal sense» perché eseguiti in «a kind of staccato delivery»³¹. L'A. nota giustamente che tale 'impaccio' di fronte a iati e *breves in longo*, anche senza necessaria coincidenza con pausa sintattica, ha poco a che vedere con l'impianto teorico formulato da Boeckh³², il quale, indipendentemente dalla lunghezza delle sequenze risultanti, avrebbe postulato in quelle sedi fine di verso e pausa melica.

Nel quinto capitolo (La '*quaestio de dactylo*': un caso di pseudo-epigrafia boeckhiana) l'A. illustra come il *tabu* della impossibilità di fine verso in doppia breve non sia ascrivibile a Boeckh (è sufficiente rileggere le pp. 69 ss. del *De metris Pindari*), ma discenda in realtà dalle discutibili formulazioni di E. Fraenkel e, soprattutto, di P. Maas. Quest'ultimo, in particolare, postulando che «Das letzte Element des Verses (der Strophe, des Systems usw.) ist nie breve oder zweisilbiges biceps»³³, negò la possibilità per sequenze dattiliche acatalette di sussistere come versi melici. Allo studioso tedesco non sfuggiva, tuttavia, come il *biceps* alla fine di serie dattiliche fosse difficilmente negabile in alcuni passi di Archiloco e Teocrito. Il divieto formulato da Maas (senza alcuna menzione della problematicità evidenziata dallo studioso per i passi archilochei e teocritei) è stato recepito da studiosi quali Korzeniewski³⁴ e Dale³⁵. Quest'ultima, in particolare, di fronte a sequenze dattiliche con finale acataletto chiuse da iato e *brevis in longo*, è stata costretta a non considerare tali indizi come segnali di fine verso (secondo la prassi boeckhiana) e a ipotizzare lunghe, talora lunghissime, successioni dattiliche in continuità prosodica. Per questo sistema di sequenze dattiliche in sinafia Dale propose l'ambigua definizione di πνίγος, un termine mutuato impropriamente dal contesto recitato della parabasi o dell'agone epirrematico, poiché esso non designerebbe uno stile di *performance*, ma semplicemente «a run of homogeneous metra finally stopped by catalexis ...»³⁶.

Nel capitolo conclusivo l'A., prendendo spunto da un recente contributo di Lidov, sostiene che l'adozione acritica dell'impianto boeckhiano condurrebbe all'obliterazione della «reale articolazione versificatoria dei *mele*»³⁷. Lo studioso americano, esaminando l'*Encomio di Scopas* di Simonide (*PMG* 542), critica le lunghissime sequenze proposte da West, in cui ricorrerebbe la «unnamed sequence **kkl kl**», e propone di evidenziare nell'analisi il ripetersi di cellule ritmiche omogenee (in particolare sequenze gliconiche). Tale analisi, riconosce l'A., richiede non solo che si riconosca la non necessaria simmetria tra la struttura poetico-sintattica e quella ritmico-musicale, «ma anche che si accetti in non meno di sei istanze una patente suddivisione ritmica in sinafia»³⁸. Tale nuovo filone di ricerca, un «*politically incorrect* ritorno al *colon*» lo definisce l'A., sembrerebbe porsi in contraddizione con le analisi colometriche fondate della tradizione manoscritta, proposte in tempi recenti da B. Gentili e L. Lomiento, secondi i quali è invece il criterio della ποιμίλια, 'varietà', a caratterizzare la versificazione. Per illustrare

³⁰ Cf. N.C. Conomis, *The Dochmiacs of Greek Drama*, *Hermes* 92, 1964, 23-50.

³¹ Cf. M.L. West, *op. cit.*, 110.

³² «Soprattutto del primo Boeckh» precisa correttamente l'A. Nei docmi dell'*Antigone*, l'unico testo tragico edito da Boeckh, non tutti gli iati e le *breves in longo* sono interpretate come indizi di fine verso (cf. pp. 89 s.).

³³ Cf. P. Maas, *Griechische Metrik*, Leipzig-Berlin 1929, 11, § 34.

³⁴ Cf. D. Korzeniewski, *op. cit.*, 74.

³⁵ Cf. A.M. Dale, *The Lyric Metres of Greek Drama*, Cambridge 1968², 26 s.

³⁶ Cf. A.M. Dale, *op. cit.*, 197.

³⁷ Cf. p. 122.

³⁸ Cf. p. 124.

il differente approccio metodologico sono poi riportate le analisi metriche di Soph. OC 668-80 = 681-93 fornite da Pohlsander e Lomiento³⁹.

	Pohlsander 1964		Lomiento 2007	
668=681	l l l k k l k l	glyc.	l l l k k l k l l	hipp
669=682	l u l k k l k l k l a u	phal.	u l k k l k l k l a	3ion ^{ma}
670=683	a l l k k l k l	glyc.	a l l k k l a	pher
671=684	l l l k k l k l	glyc. 671	l l k l k k l k l	2ia
			~	~
		684	l l l k k l k l	mol ia
672=685	a l l k k l k l u	glyc.	a l l k k l k l l	hipp
673=686	l l l k k l l u	pher.	l l k k l l	2ion ^{ma}
674=687	a u l k k l k l u	glyc.	a l l k k l k l l	hipp
675=688	l l l k k l k l	glyc.	l l k k l k l u ^u	2ion ^{ma}
676=689	l k k l k k l k k l k k	dact. tetram.	l k k l k k l k k l k k	4da
677=690	k l k l k l l	iamb. dim. cat.	k l k l k l l	2ia
678=691	l l l k k l k l	glyc.	l l l k k l k l l k l	2do (vel gl cr)
679=692	l k l k k l k l k l l u	phal.	k k l k l k l l	anacr (2ion ^{mi})
680=693	l l l k k l k l l l	hipp.	l l k k l k l l l	2ion ^{ma} (vel hipp)

Tale apparente contraddizione, sostiene l'A., potrebbe essere superata qualora si consideri la colometria dei mss. (a cui fa riferimento lo scolio a Dioniso Trace) determinata dalle pause del *melos*, mentre «quella che Lidov ravviserebbe in Simonide oltre le pause del *melos*... e che Pohlsander... non può non riconoscere come articolazione secondaria ma omogenea di una strofe di Sofocle, sarà quella autoriale del testo poetico»⁴⁰. Tale affermazione, che, se intendo bene, sembrerebbe delineare una distinzione tra una colometria manoscritta dipendente dal *melos* e una riconducibile all'autore, appare, tuttavia, poco perspicua e lascia aperti alcuni interrogativi. In che senso la 'colometria' di Lidov dovrebbe essere intesa come 'autoriale'? Prendendo spunto dal recente contributo dello studioso americano⁴¹, dovremmo forse ipotizzare che il poeta componesse i propri versi sulla base di un *repetitive rhythmic pattern* del tutto indipendente dal livello musicale⁴², in definitiva una mera *metrique verbale*? Si considerino poi le due diverse analisi metriche sopra riportate, la prima ispirata al criterio (autoriale?) dell'analogia, la seconda basata sulle pause del *melos*: dovremmo forse dedurre che il ritmo imposto dalla musica (composta anch'essa dall'autore) modificasse in maniera così sensibile l'articolazione metrico-ritmica concepita dal poeta? Da ultimo, bisognerebbe domandarsi perché di tale colometria autoriale non sia rimasta traccia alcuna né nella prassi editoriale dei grammatici alessandrini né nelle fonti antiche. L'A. prosegue analizzando i vv. 385-8=389-93 delle *Rane* di Aristofane. Se la strofe presenta cinque dimetri giambici (l'ultimo catalettico) tutti marcati da incisione (ma senza indizi sufficienti di fine verso), l'antistrofe presenta invece due sinafie e una cesura dopo

³⁹ Cf. H.A. Pohlsander, *Metrical Studies in the Lyrics of Sophocles*, Leiden 1964; G. Avezù – G. Cerri – G. Guidorizzi, *op. cit.*, 393.

⁴⁰ Cf. p. 125.

⁴¹ J. Lidov, *Meter, Colon, and Rhythm: Simonides (PMG 542) and Pindar between Archaic and Classical*, CPh 105, 2010, 25-53.

⁴² Cfr. J. Lidov, *art. cit.*, 30, n. 7: «For many scholars the colometric analysis is just a stand-in for a supposed determinative rhythm that is expressed musically, and its only purpose is to show that the string of syllables could be made to conform to one or another musical rhythm. My assumption here is that the metrical and rhythmic analysis should make sense on its own, whatever or not the perception of it was aided by musical performance».

positiva. Quanti si sono attenuti ad un'analisi rigidamente 'sticometrica' – volta alla individuazione delle pause meliche nella *performance* – hanno articolato la coppia strofica in un due lunghi versi formati da 6+4 giambi, dissolvendo «l'articolazione in cinque versicoli discreti, limpida e si direbbe adeguata al semplice inno religioso presentata nella strofe»⁴³. L'A. sottolinea quanto sia illusoria la ricostruzione della *performance* musicale antica desunta dal rigido sistema sticometrico moderno: essa si configura, infatti, come «una mera proiezione della teoria metrica»⁴⁴. Ponendo da parte il paradigma musicale fornito dalla metrica moderna, è possibile secondo l'A. prendere in considerazione (seppure solo dal punto di vista logico) nuove possibilità in merito alla *performance* musicale. Per quel che riguarda il passo delle *Rane*, in particolare, l'A. suggerisce che: 1) la melodia avesse la medesima estensione nella strofe e nell'antistrofe; 2) la melodia venisse in qualche modo stravolta nell'antistrofe e tanto si rifletterebe nella perturbazione della struttura stichica (5 dimetri giambici nella strofe, 6 giambi + 4 giambi nell'antistrofe); 3) ciò sarebbe stato possibile in quanto la melodia era indipendente dalla struttura versificatoria.

Il saggio rappresenta un contributo importante per la nostra migliore comprensione della storia della filologia metrica Ottocentesca, poiché riesce a ricostruire con lucidità la genesi del sistema boeckhiano, (ri)collocandolo in quel vivace contesto culturale caratterizzato da forti polemiche di cui poco o nulla è rimasto nella moderna scienza metrica. Apprezzabile il tentativo di 'dar voce' agli autori attraverso le cospicue citazioni da opere anche poco frequentate come l'*Über die Versmasse des Pindaros*; se la ricorrente presenza di questi brani rende talvolta poco agevole il procedere delle argomentazioni, essa risulta, tuttavia, fondamentale proprio perché l'incomprensione o la scarsa familiarità con tali testi ha talvolta determinato fraintendimenti e inferenze erranee da parte degli studiosi del XX secolo. Proprio l'analisi delle inferenze erranee desunte dalle teorie di Boeckh e dei vizi logici nei quali alcuni metricisti moderni sono incorsi rende il volume particolarmente interessante. Esso può a buon titolo essere definito una riflessione sulla logica interna che caratterizza le metodologie di intervento della filologia metrica sui testi lirici. Emblematica a questo proposito la fallacia deduttiva che caratterizza la presunta impossibilità per sequenze dattiliche acatalette di costituire un verso in senso boeckhiano. Molti studiosi moderni ritengono sia che iato e *brevis in longo* indichino fine di verso sia che un dattilo acataletto non possa trovarsi in fine di verso. Se entrambe queste affermazioni fossero vere ne conseguirebbe che iato e *brevis in longo* non possono ricorrere dopo il *biceps* di un dattilo. Di fronte alle numerose 'violazioni' di tale principio che emergono dall'analisi dei dati concreti, i moderni metricisti sono costretti a postulare, con una logica alquanto discutibile, perché contraddittoria, che tutti gli iati e le *breves in longo* dopo un dattilo acataletto non indichino fine di verso e che le sequenze dattiliche debbano dunque essere intese conseguentemente come *cola* in sinafia (πνίγος). Un'ultima idiosincrasia della metrica moderna merita di essere presa in esame. È noto che la nostra conoscenza della *performance* antica sia alquanto limitata, dato l'esiguo numero di fonti a disposizione. Colpisce, tuttavia, come molti studiosi del Novecento non abbiano esitato a ricorrere a particolari modalità esecutive ogniquale volta si siano presentati fenomeni non inscrivibili all'interno delle rigide formulazioni post-boeckhiane. Si pensi ad esempio allo «staccato delivery» invocato da West per giustificare gli iati e le *breves in longo* che ricorrono all'interno dei sistemi docmiaci o allo πνίγος applicato da Dale alle lunghe sequenze dattiliche: la studiosa si premura di specificare che con tale termine non debba intendersi

⁴³ Cf. p. 126.

⁴⁴ Cf. p. 129.

una particolare resa esecutiva, ma appare piuttosto difficile non pensare per queste lunghissime fughe di dattili ad una *performance* particolare, soprattutto quando viene ipotizzata a «slight pause at the end of each colon»⁴⁵. Di questo *coté* performativo nulla rimane nelle seppure esigue testimonianze antiche: esso appare piuttosto come un'ancora di salvezza alla quale i moderni metricisti si aggrappano ogni volta che il sistema costruito sulla rigida e acritica applicazione dei criteri boeckhiani rischia di naufragare.

Università di Urbino

Giampaolo Galvani

⁴⁵ Cf. A.M. Dale, *op. cit.*, 196.